



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/6426
10 June 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

(За период с 11 марта по 10 июня 1965 г.)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	4
I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ	5
А. Состав и дислокация	5
В. Функции и руководящие принципы	9
С. Отношения с правительством и обеими общинами ...	10
D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций	12
II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБ- НОВЛЕНИЯ ВООРУЖЕННЫХ СТОЛКНОВЕНИЙ И СПОСОБСТВУЮЩАЯ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА...	15
А. Военное положение	15
i) Другие вооруженные силы на Кипре помимо Вооруженных сил Организации Объединенных Наций	15
а) Правительственные вооруженные силы.....	15
b) Вооруженные отряды турецких киприотов..	17
с) Греческий и турецкий национальные кон- тингенты	18
ii) Общая оценка положения в отношении преду- преждения возобновления вооруженных столк- новений	20
iii) Развитие событий в сторону уменьшения причин напряженности	21

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
В. Конкретные события и действия, предпринятые Вооруженными силами	27
i) Инциденты в Никозии	27
ii) Положение в Темблосе	31
iii) События в районе Лефки-Амбелику	33
iv) События в районе Каливакия-Хатос	34
v) Инцидент в Лимасоле	35
vi) Соблюдение соглашения о прекращении огня..	36
С. События, связанные с поддержанием законности и порядка	38
i) Деятельность гражданской полиции Организа- ции Объединенных Наций; вопрос о пропав- ших без вести	38
ii) Инцидент на Ларнакской дороге	39
III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬ- НЫМ УСЛОВИЯМ	40
А. Общая оценка положения	40
В. Свобода передвижения населения	42
С. Меры по восстановлению нормальной экономической деятельности	45
i) Вступление	45
ii) Экономические ограничения	47
iii) Сельское хозяйство	48
iv) Местные и экспортные рынки	50
v) Промышленность	51
Д. Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам, находящимся в бедственном положении	52
i) Помощь Турецкого Общества Красного Полу- месяца	52
ii) Грузы, направляемые в Коккину для целей помощи и для коммерческих целей	54
iii) Проблема расселения беженцев	56

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
Е. Нормализация общественного обслуживания	58
i) Почтовые услуги	58
ii) Выплата пособий по социальному страхованию	59
iii) Коммунальное обслуживание	60
iv) Проблемы, связанные с государственными доходами. Частные претензии	61
v) Образование	61
Ф. Деятельность судов и отправление правосудия	62
IV. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ	63
V. ПОСРЕДНИЧЕСКИЕ ДЕЙСТВИЯ	64
VI. ЗАМЕЧАНИЯ	65
ПРИЛОЖЕНИЕ. ПРИНЯТЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ПЛАТЕЖИ ПО СПЕЦИАЛЬНОМУ СЧЕТУ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ ПО СОСТОЯНИЮ НА 9 ИЮНЯ 1965 ГОДА	
КАРТА ДИСЛОКАЦИЯ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ В ИЮНЕ 1965 ГОДА	

ВВЕДЕНИЕ

1. Имею честь представить Совету Безопасности настоящий доклад об Операции Организации Объединенных Наций на Кипре, охватывающий события с 11 марта по 10 июня 1965 г. и содержащий самый последний отчет о деятельности Организации Объединенных Наций, согласно мандату, изложенному Советом Безопасности в его резолюции от 4 марта 1964 г. и впоследствии расширенному (см. главу I раздел В).
2. К концу пятого трехмесячного периода пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, положение на этом острове в основном не изменилось. Мир на острове, как правило, поддерживался, и военное положение было спокойным. Препятствия нападения извне не осуществились. В течение этого периода имели место некоторые серьезные инциденты, с которыми, однако, удалось справиться, главным образом в результате своевременного вмешательства Вооруженных сил Организации Объединенных Наций.
3. 26 марта 1965 г. Посредник Организации Объединенных Наций представил свой доклад Генеральному Секретарю, который направил его членам Совета Безопасности для их осведомления (S/6253). Однако в момент составления настоящего доклада, по-видимому, еще не предвидится мирное и согласованное урегулирование проблемы, перед которой стоит Кипр.

/...

I. ВООРУЖЕННЫЕ СИЛЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
ПОДДЕРЖАНИЮ МИРА НА КИПРЕ

A. Состав и дислокация

4. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре (ВСООНК) состоят из военных контингентов, предоставленных в распоряжение Организации Объединенных Наций Австрией, Данией, Ирландией, Канадой, Соединенным Королевством, Финляндией и Швецией. В состав Вооруженных сил также входят отряды гражданской полиции, личный состав которых был предоставлен Австралией, Австрией, Данией, Новой Зеландией и Швецией.

5. В начале отчетного периода численность Вооруженных сил составляла 5 978 военнослужащих и 173 гражданских полицейских. На 10 июня 1965 г. численный состав Вооруженных сил был следующим:

Всенный персонал

Австрия (медицинский персонал)	47
Канада	1 149
Дания	1 008
Финляндия	926
Ирландия	1 061
Швеция	964
Соединенное Королевство	1 016
Всего	<u>6 171</u>

Гражданская полиция

Австралия	42
Австрия	34
Дания	40
Новая Зеландия	20
Швеция	<u>39</u>
Всего	175

Общая численность Вооруженных сил

6 346

/...

6. В течение промежуточного периода произошли следующие изменения:
- а) Австрия: Персонал австрийского полевого госпиталя сменялся в течение периодов с 4 апреля по 7 апреля 1965 г. и с 20 мая по 25 мая 1965 года. Транспортировка производилась на самолетах Кипрской авиалинии - ВЕА.
 - б) Канада: Первый батальон королевских канадских стрелков (численность 728) сменил первый батальон канадской гвардии (численность 693), а разведывательный эскадрон королевских канадских драгун (численность 103) сменил конный эскадрон Лорда Страткона (численность 93) в период с 25 марта по 10 апреля 1965 года. Транспортировка была обеспечена королевскими канадскими военно-воздушными силами.
 - с) Дания: Данкон 3 сменил Данкон 2 в период с 17 марта по 23 мая 1965 года. При этой смене на остров прибыло 880 военнослужащих всех рангов и выехало 766 таких военнослужащих. Нынешний личный состав Данкона 3 - 1 001 человек, причем разницу составляют военнослужащие, срок службы которых продлен. Транспортировка была обеспечена военно-воздушными силами Соединенных Штатов.
 - д) Финляндия: UKSP 3 сменил UKSP 2 в период с 19 марта по 2 апреля 1965 года. При этой смене на остров прибыло 552 военнослужащих всех рангов и выехало 516 таких военнослужащих. Нынешний личный состав UKSP 3 - 946 человек, причем разницу составляют военнослужащие, срок службы которых продлен. Транспортировка производилась на самолетах гражданской авиалинии Кар-Эр.
 - е) Ирландия: 42-й пехотный батальон (численность 641) сменил 41-й пехотный батальон (численность 627) в период с 30 марта по 9 апреля 1965 года. Транспортировка производилась на самолетах военно-воздушных сил Соединенных Штатов.

/...

г) Швеция: 30-й шведский батальон сменил 28-й шведский батальон в период с 21 марта по 29 марта 1965 года. При этой смене на остров прибыло 777 военнослужащих всех рангов и выехало 701 человек. Нынешний личный состав 30-го батальона - 946 человек, причем разницу составляют военнослужащие, срок службы которых продлен. Транспортировка производилась на самолетах гражданской авиалинии Транс-Эр.

г) Соединенное Королевство: Первый батальон гвардейских гренадеров (численность 489) сменил первый батальон ХХП полка (Чешайр) (численность 502) в период с 26 марта по 10 апреля 1965 года, а эскадрон А гусарского полка 14/20 (численность 120) сменил эскадрон АДЖАКС второго королевского танкового полка (численность 110) в период с 29 апреля по 8 мая 1965 года. Персонал следующих подразделений также сменялся в период с 10 марта по 10 июня 1965 года: Транспортный взвод Вооруженных сил ООН, Ремонтно-починочное подразделение Вооруженных сил ООН, Артиллерийско-техническое подразделение Вооруженных сил ООН, Шестое звено армейского авиационного корпуса и 18-е подразделение эскадрона Королевских военно-воздушных сил. Британскими военными самолетами пользовались во всех случаях, за исключением эскадрона А гусарского полка 14/20, прибывшего на британском корабле.

7. В течение отчетного периода дислокация Вооруженных сил была следующей (см. прилагаемую карту):

Зона Никозии:

Штаб Вооруженных сил ООН (международный), включая штаб гражданской полиции

Штаб-квартира в районе Никозии (в основном укомплектована канадцами, при участии представителей от других контингентов) Австрийский полевой госпиталь и австрийская гражданская полиция Канадский контингент

/...

Датский контингент и датская гражданская полиция
Финский контингент

Зона Фамагусты:

Шведский контингент
Шведская гражданская полиция

Округ Лимасола:

Контингент Соединенного Королевства
Гражданская полиция Новой Зеландии

Округ Пафоса:

Ирландский контингент (4-я пехотная группа)
Австралийская гражданская полиция (один отряд)

Округ Морфу:

Ирландский контингент (41-й, затем 42-й батальон)
Австралийская гражданская полиция (один отряд)

8. Восруженные силы по-прежнему находились под командованием генерала К.С. Тимайя, а г-н К.А. Бернардес продолжал выполнение функций Специального представителя Генерального Секретаря на Кипре.

/...

В. Функции и руководящие принципы

9. Функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре определены резолюцией Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. следующим образом:

"...В интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, по мере необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению законности и порядка и возвращению к нормальным условиям".

Резолюция от 4 марта была подтверждена Советом в его резолюциях от 13 марта, 20 июня, 9 августа, 25 сентября и 18 декабря 1964 г. и 19 марта 1965 г.^{1/} Кроме того, Председатель Совета Безопасности на 1143-м заседании Совета, 11 августа 1964 г., выразил общее мнение членов Совета в отношении прекращения огня на Кипре, причем это общее мнение было подтверждено Советом в последних трех из перечисленных выше резолюций.

10. Руководящие принципы, определяющие операцию Вооруженных сил, были вкратце изложены в докладе от 10 сентября 1964 г. (S/5950, пункт 7) и остаются в силе. Что касается отрядов гражданской полиции, то их обязанности изложены в докладах от 2 мая 1964 г. (S/5679, пункт 4) и 11 марта 1965 г. (S/6228, пункты 112-114).

11. Проблемы, возникавшие в связи с осуществлением полученного мандата, особенно практические проблемы, касающиеся отношений между правительством и общиной турецких киприотов или между членами обеих общин, рассматривались регулярно Комитетом для политической связи, в котором старшие политический и юридический советники и помощник начальника штаба Вооруженных сил ООН совещались отдельно с представителями для связи правительства и турецких киприотов. С 11 марта по 10 июня 1965 г. Комитет провел 34 заседания: 17 с правительственным представителем для политической связи и 17 с представителем для связи турецких киприотов.

^{1/} Документы S/5575, S.5603, S/5778, S/5868, S/5987, S/6121 и S/RES/201.

Потери и дисциплина

12. В течение отчетного периода Вооруженные силы ООН не понесли никаких потерь в результате столкновения между общинами. Два бойца Вооруженных сил были убиты и три серьезно ранены в автомобильных катастрофах. Еще один боец Вооруженных сил был убит случайно разрядившейся его собственной винтовкой.

13. Дисциплина, взаимопонимание и поведение Вооруженных сил ООН на Кипре продолжают отвечать высоким требованиям. Такое положение вещей делает честь не только бойцам, но также командирам контингентов и персоналу штаба Вооруженных сил ООН, сыгравшим большую роль в поддержании высокого морального уровня Вооруженных сил.

C. Отношения с правительством и с обеими общинами

14. Вооруженные силы ООН продолжают поддерживать тесную связь на всех уровнях с правительством Кипра и с руководством турецкой общины на Кипре. В течение отчетного периода наблюдалось заметное улучшение отношений с правительством, и некоторые из проблем, о которых говорится в последнем докладе (S/6228, пункты 14-28), были, по крайней мере отчасти, разрешены.

15. Неразрешенной остается проблема совместимости мандата Вооруженных сил ООН и некоторых мер, принятых правительством при осуществлении им своих обязанностей по защите Республики от нападения извне. Кипрские военные власти продолжали приготовления к обороне, которые в некоторых случаях выражались в деятельности, которую турецкая община на Кипре считала провокационной. Впрочем, киприотские власти не скрывали того обстоятельства, что некоторые из оборонных мероприятий предназначены для того, чтобы предупредить возможность установления связи между возможными агрессорами и вооруженными турецкими киприотами. Такие меры не могли не увеличить напряженности; в некоторых случаях, особенно в Лефка-Амбелику, где произошло вооруженное столкновение, на требования обороны ссылались в оправдание отказа от предложений Вооруженных сил ООН, направленных на предотвращение возобновления вооруженных столкновений (см. пункты 76-79).

/...

16. В некоторых случаях Специальный представитель и командующий считали, что толкование правительством его потребностей в связи с обороной от нападения извне идет так далеко, что оно фактически распространяется на все военные меры, которые правительство может пожелать провести. Надо надеяться, что по мере улучшения связи между Вооруженными силами ООН и командованием Национальной гвардии, эти проблемы удастся разрешать до того, как будут возникать инциденты. Два случая, когда это было успешно проведено, описываются в разделе В главы II (пункты 74-75, 82-83).

17. Еще один случай, по которому расследование не закончено, относится к турецкой киприотской деревне Мандрия (округ Пафос), где, как Национальная гвардия сообщила Вооруженным силам ООН на Кипре, она намеревается построить фортификации для защиты от вторжения. Хотя местный командир Национальной гвардии дал заверения, что это не создаст неудобств для жителей деревни, местоположение намеченных работ таково, что Мандрия окажется фактически окруженной. 4 июня командующий Вооруженными силами посетил этот район и обсудил возникшую проблему с киприотскими военными властями и с местным лидером турецких киприотов. Переговоры продолжаются. С другой стороны, существуют указания на то, что серьезность до некоторой степени сходного положения, создавшегося в Фамагусте, где правительственные меры по обороне и поддержанию порядка в новом порту Фамагусты увеличили напряженность в течение первых месяцев этого года (см. S/6228, пункты 71 - 76 и приложение I), несколько уменьшилась. С середины марта правительственные власти и турецкие киприоты проявляют желание установить мирные условия, и наблюдается значительное улучшение положения и ослабление напряженности в отношениях между обеими общинами. Правительство ликвидировало ряд контрольных постов в этом районе, что еще больше облегчило свободное передвижение турецких киприотов.

D. Свобода передвижения Вооруженных сил Организации
Объединенных Наций

18. В последнем докладе (S/6228, пункты 19-28) упоминается о некоторых проблемах, возникших в связи со свободой передвижения Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, и о случаях, когда разведывательным операциям Вооруженных сил чинились препятствия. В начале февраля 1965 года командующий Вооруженными силами отдал приказ пересмотреть порядок разведки, применяемый Вооруженными силами ООН, с тем чтобы сократить до минимума те меры, которые могли бы вызвать трения. Пересмотренный порядок разведки начал применяться с 23 февраля и привел впоследствии к значительному уменьшению числа инцидентов.

/...

19. В марте, однако, патрулям Вооруженных сил ООН несколько раз мешали войти в районы, в которые по утверждениям Национальной гвардии, запрещен доступ. Вопрос об этих запретных районах затем обсуждался штабом Вооруженных сил ООН и Национальной гвардией. Было решено, что частям Вооруженных сил ООН и частям Национальной гвардии будут разосланы карты в масштабе 1:50 000, на которых будут отмечены чертой установленные по договоренности запретные районы и проходящие через них дороги, открытые для Вооруженных сил ООН. Национальная гвардия согласилась также отметить на месте те пункты, где можно проходить в такие запретные районы. Проведение в жизнь этого соглашения, однако, затянулось. В конце мая один из местных командиров Национальной гвардии односторонне пытался установить "запретный район", на что Вооруженные силы ООН не могли согласиться, и 2 июня киприотский часовой произвел выстрел (с попаданием) по разведывательной машине Вооруженных сил ООН, проезжавшей через запретный район по дороге, которой, согласно договоренности, Вооруженные силы ООН могли пользоваться.

20. В прошлом турецкие киприоты обычно не мешали свободному передвижению Вооруженных сил. За отчетный период, однако, увеличившаяся воинственность и агрессивность боевых элементов вызвала в некоторых случаях затруднения. Такое отношение стало заметным в апреле месяце и совпало с публичной критикой, как в Турции, так и среди турецких киприотов, доклада Посредника Организации Объединенных Наций и действий Вооруженных сил ООН. Однажды боевые элементы зашли так далеко, что они стали оспаривать право Вооруженных сил ООН на свободу передвижения и инспекции в Никозии или пытались поставить осуществление этого права, — которое является существенным для операций Вооруженных сил по поддержанию мира, — в зависимости от ряда условий и переговоров. Однако эта проблема теперь, по-видимому, уже урегулирована (см. пункты 64-65, 69-71).

21. В Кофину, где в прошлом году турецкое киприотское население сильно увеличилось вследствие притока беженцев из соседних деревень,

турецкие киприоты устроили лагерь, в котором имеется с полдюжины до дюжины палаток, якобы для физической подготовки мальчиков старшего возраста. Вооруженные силы ООН заметили, что в лагере время от времени находится небольшое число молодых людей и мальчиков и что программа лагеря включает военную подготовку. Правительство неоднократно выражало беспокойство по поводу близости этого лагеря к главным магистралям, идущим из Лимасола в Ларнаку и из Лимасола в Никозию, и просило Вооруженные силы ООН принять меры к тому, чтобы этот лагерь не увеличился в размерах. Хотя Вооруженные силы ООН имеют возможность держать этот лагерь под наблюдением с соседних холмов, военным служащим ООН, пытавшимся посетить лагерь, начиная с марта 1965 года чинились препятствия, и они подвергались угрозам. Несмотря на заявленные в целом ряде случаев решительные протесты и на посещение Кофину командующим Вооруженными силами, во время которого он получил заверения в том, что положение будет изменено, свободе передвижения Вооруженных сил в этом районе время от времени продолжают чиниться препятствия.

П. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ
ВООРУЖЕННЫХ СТОЛКНОВЕНИЙ И СПОСОБСТВУЮЩАЯ ВОССТАНОВЛЕНИЮ И
ПОДДЕРЖАНИЮ ЗАКОННОСТИ И ПОРЯДКА

А. Военное положение

- i) Другие вооруженные силы на Кипре, помимо Вооруженных сил ООН
- a) Правительственные вооруженные силы

22. 3 июня 1965 г. Палата представителей приняла законопроект о продлении срока военной службы с двенадцати до восемнадцати месяцев. Этот закон распространяется также на людей, уже отбывающих воинскую повинность. Как известно, срок службы был уже продлен с шести до двенадцати месяцев 10 декабря 1964 года (S/6102, пункт 132). Этим решением отменяется предусмотренная демобилизация возрастных групп, отбывших двенадцатимесячный срок службы, за исключением небольшого числа военнослужащих, срок службы которых не будет продлен вследствие предоставленных им особых льгот. В результате этого Национальная гвардия может быть пока сохранена в прежнем численном составе без существенных изменений.

23. Между июнем 1964 года и январем 1965 года в Национальную гвардию были призваны пять возрастных групп. 22 марта 1965 года была призвана возрастная группа 1941 года рождения, и таким образом под ружьем находятся шесть возрастных групп. Однако, насколько известно, в отношении старшей возрастной группы широко проводится политика освобождения от службы по семейным обстоятельствам и профессиональным причинам. Общее число призванных в Национальную гвардию в данное время составляет приблизительно 16 000 человек.

24. Постоянно растущая численность личного состава Национальной гвардии находит свое отражение в соответствующем увеличении числа оперативных единиц. Возникшая в результате этого потребность в квалифицированном командном составе была по-видимому удовлетворена, хотя бы частично, в результате прибытия на остров большего числа офицеров греческой национальной армии, включая ряд офицеров, недавно

/...

окончивших военные школы. Обучение киприотских войск греческими офицерами теперь охватывает пользование танками, бронированными транспортерами и орудиями, доставленными на остров в течение первых месяцев 1965 год (см. S/6228, пункт 37). Прибытие офицеров из Греции не привело, по-видимому, к значительному увеличению общего числа греческих военнослужащих (помимо личного состава греческого национального контингента), предположительно находящихся на острове. За неимением дальнейших сведений о точном числе этой категории военнослужащих, остаются действительными прежние предположительные подсчеты Вооруженных сил ООН (S/6102, пункт 134).

25. Считается, что с приобретением некоторых видов вооружения современного типа, включая бронетехнику, и с обучением личного состава пользованию ими Национальная гвардия приобрела значительную ударную мощь, эффективность которой постоянно увеличивается. Кроме того, приобретение большого количества военных транспортных средств дает Национальной гвардии возможность быстро оказывать поддержку в любом районе острова и, вообще, улучшило ее оперативную подвижность.

/...

26. Национальная гвардия посвятила много усилий береговым оборонительным сооружениям острова и улучшению оборонительной системы в уязвимых районах. Насколько известно, в течение отчетного периода на остров не прибыло оружия (или других военных материалов) особого значения, хотя правительственные круги не скрывали того, что за границей были закуплены некоторые типы снарядов типа "земля-воздух".

27. Через порт Лимасол ввезены крупные количества того, что местные власти называют "боеприпасами". В большинстве случаев Вооруженные силы ООН заранее получали уведомление об ожидаемом прибытии судов с военным грузом, в соответствии с соглашением от 10 сентября 1964 г. (см. S/6102, пункт 129). В таких случаях наблюдателей Вооруженных сил ООН приглашали присутствовать при разгрузке.

28. В организации и численности милиции (отрядов местной обороны), поскольку известно, значительных изменений не было (см. S/6228, пункт 32). Численность регулярной полиции Кипра по-видимому значительно сократилась.

b) Вооруженные отряды турецких киприотов

29. За последние девять месяцев не было заслуживающих быть отмеченными изменений в различных боевых организациях турецких киприотов, руководство которых, обычно отождествляемое с "Турк Мудафаа Тескилати" (Турецкая организация обороны), стало привычным и все более влиятельным сектором турецкой киприотской общины на всех уровнях. Твердое руководство и строгий контроль над лицами, входящими в состав вооруженных отрядов, осуществляется, по-видимому, в прежней степени.

30. Продолжающиеся обучение и боевая подготовка в сочетании со службой в полевых условиях несомненно улучшили боеспособность ударных групп. Длинный срок службы способствовал повышению уровня специальной подготовки и военного искусства у отдельных бойцов.

31. Невозможно с уверенностью определить общую численность турецких киприотских вооруженных отрядов на всем острове. Хотя имеются

/...

доказательства о новом призыве юношей более молодых возрастных групп, в силе остается прежняя приблизительная цифра в 12 000 человек, указанная Вооруженными силами ООН (см. S/6228, пункт 43). По-видимому, как правило, больше не требуется, чтобы взрослые бойцы служили на постоянной основе.

32. Новых крупных укреплений построено не было, хотя в турецком киприотском районе к северу от Никозии замечены новые сооружения. Как и в прошлом, турецкие киприоты стараются строить новые позиции в находящихся под их контролем районах в тех случаях, когда в общем положении наблюдается ухудшение. В течение отчетного периода это, время от времени, имело место.

33. За исключением некоторого количества нового военного обмундирования, не было замечено, чтобы турецкие киприотские бойцы пользовались каким-либо оборудованием или материалами, которые ранее не были замечены Вооруженными силами ООН. У Вооруженных сил ООН нет никаких доказательств, что в течение этого периода вооруженные отряды турецких киприотов получили военное снаряжение извне острова.

с) Греческий и турецкий национальные контингенты

34. Со времени последнего доклада (S/6228, пункт 46) в численности и расположении двух национальных контингентов изменений не произошло, равно как и не было изменений в позиции правительства Кипра в отношении Договора о союзе от 16 августа 1960 г., на основании которого эти контингенты расположены на острове.

35. По вопросу о намеченной смене части турецкого национального контингента (S/6228, пункты 48-49) Специальный представитель Генерального Секретаря передал 23 марта Президенту Макариосу послание Генерального Секретаря, в котором он настоятельно просил разрешить проведение этой операции. В ответ на эту просьбу Президент заявил, что его правительство не будет возражать против смены личного состава. Правительство Кипра просило Вооруженные силы ООН предоставить свои добрые услуги по наблюдению за сменой личного состава, на что

/...

они согласились. С такой же просьбой к ним ранее обратилось правительство Турции (S/6228, пункт 48).

36. Хотя Вооруженные силы ООН на Кипре продолжают считать, что вопрос о смене личного состава должен быть решен заинтересованными правительствами, они предоставили свои добрые услуги, чтобы помочь предотвратить усиление напряженности между Кипром и Турцией. Участие Вооруженных сил ООН в этой операции ограничивалось проверкой отбывающего и прибывающего личного состава и материального снабжения и помощью в отношении транспорта и мер безопасности. Вооруженные силы ООН не взяли на себя ответственность за таможенную проверку материального снабжения и разрешение на ввоз и вывоз, но предоставили свои добрые услуги для облегчения этой процедуры.

37. Операция по смене личного состава была успешно закончена без крупных инцидентов. Численность отбывающих и прибывающих групп была одинаковой, т.е. 21 офицер и 317 человек рядового и сержантского состава. Возникали разногласия по поводу типа и качества турецкого материального снабжения, допускаемого на остров. Правительство Кипра настаивало на том, что нельзя допустить большее количество материального снабжения и оборудования, чем во время смены личного состава в октябре 1964 года (S/6102, пункт 140). В результате переговоров с использованием добрых услуг Вооруженных сил ООН проблема была временно разрешена тем, что Вооруженные силы ООН взяли на хранение все спорное материальное снабжение до тех пор, пока оба правительства не договорятся окончательно.

38. Переговоры, проводившиеся правительствами Кипра и Турции с помощью Вооруженных сил ООН на Кипре по поводу спорного снабжения, закончились 25-26 мая, когда турецкому национальному контингенту было выдано около половины снабжения. Остальные материалы, в числе которых находится полдюжины ящиков с запасными частями оружия и имуществом связи, были отправлены обратно в Турцию, через Фамагусту, 26 мая 1965 года.

/...

ii) Общая оценка положения в отношении предупреждения возобновления вооруженных столкновений

39. Несмотря на внезапные вооруженные столкновения в районе Лефка-Амбелико в марте 1965 года (s/6228/Add.1) и блокаду турецкого сектора Никозии с 15 апреля по 3 мая 1965 г. (см. ниже пункты 58-70) положение на острове в общем оставалось спокойным. В одном из вышеупомянутых случаев было больше перестрелки и потерь, чем в любое время, начиная с августа 1964 года, а в другом отмечалось значительное нарушение плавного течения жизни в Никозии. Эти инциденты усилили напряженность, но не в такой степени, как инциденты, упомянутые в последнем докладе (см. s/6228, пункт 58). На протяжении последнего месяца периода, охваченного настоящим докладом, положение было особенно спокойным; и в некоторых наиболее непосредственно заинтересованных кругах налицо новая решимость предотвратить волнения по крайней мере в течение текущего затруднительного с политической точки зрения периода.

40. Вооруженные силы ООН на Кипре продолжали наблюдать за военными передвижениями на острове. Они не отметили никаких признаков того, что какая-либо сторона собирается нарушить соглашение о прекращении огня или сосредоточить свои войска для нападения на другую сторону. Инциденты, когда требовалось вмешательство Вооруженных сил ООН на Кипре, в общем происходили приблизительно не чаще, чем в прошлом, и Вооруженные силы ООН продолжали сохранять контроль над трудным положением на всем острове, с тем чтобы предотвратить возобновление вооруженных столкновений. Методы, используемые в этой постоянной деятельности, включали вмешательство, патрулирование и постоянные переговоры; подробно они описаны в последнем докладе (s/6228, пункты 104-110).

41. Положение в отношении враждебной боевой готовности (см. s/6228, пункты 50-57) осталось большей частью без изменения. В Ларнаке, Лимасоле и в меньшей степени в Пафосе было сокращено число правительственных укрепленных постов в результате политики "вывода

/...

вооруженных сил" (см. ниже пункты 43-57). В северных округах, однако, не было заметных изменений, и регулярные правительственные войска были расположены напротив отрядов турецких киприотов в Никозии и вокруг Коккины, Лимнитиса, Лефки и Фамагусты, как это было во время последнего доклада. В районе Лефки, фактически, в результате занятия холмов по обе стороны города Национальной гвардией (см. ниже пункты 76-79, турецкие киприоты были окружены еще более тесным кольцом, причем линии соприкосновения сблизились, и вследствие этого еще более усилилась опасность возникновения инцидентов.

42. После зимних дождей был произведен некоторый ремонт пострадавших от непогоды укреплений и это привело к ряду обвинений и встречных обвинений. Вооруженным силам ООН на Кипре удалось убедить обе стороны не сооружать новые и провокационные позиции; соглашения не строить новые позиции перед линиями прекращения огня в целом соблюдались. В стенах Никозии, однако, где Вооруженным силам ООН на Кипре досталось в наследство соглашение о прекращении огня, в котором не была зафиксирована точно ширина "зеленой линии" демилитаризованной зоны, в последние месяцы отмечалось постоянное стирание демилитаризованной зоны и более или менее скрытое просачивание в незанятые владения по обеим сторонам улиц, по которым проходит линия. Это привело к положению на улице Пафос, изложенному ниже в пунктах 58-64.

iii) Развитие событий в сторону уменьшения причин напряженности

43. С самого начала операции Вооруженные силы ООН на Кипре настоятельно предлагали правительству и общине турецких киприотов предпринять шаги к устранению укрепленных позиций вдоль линии соприкосновения на острове. В последнем своем докладе я заявил:

"На острове нет мира, а только напряженное и неустойчивое перемирие. Это положение, кроме того, будет продолжаться до тех пор, пока стороны будут иметь свои укрепленные позиции и пока территория Республики разделена боевыми позициями и укреплениями, что соответствует поддержанию значительной напряженности" (s/6228, пункт 67).

/...

Таково остается положение вещей.

44. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, Специальный представитель Генерального Секретаря и Командующий Вооруженными силами подробно обсуждали с Президентом Макариосом и с другими должностными лицами правительства, а также с Вице-президентом Кучуком и его помощниками вопрос о предлагаемом выводе вооруженных сил. Вооруженные силы ООН на Кипре настоятельно предлагали принять меры в следующем направлении, желательно по всему острову: а) вывод войск с существующих вооруженных постов и укрепленных позиций, в одностороннем порядке, если нужно; б) уничтожение дорожных заграждений и других препятствий для свободного передвижения гражданских лиц; с) отмена экономических ограничений. Со своей стороны, Вооруженные силы ООН на Кипре предпримут шаги с целью обеспечения путем демаркации существующих позиций, путем передислокации и путем использования силы при самообороне в крайнем случае того, чтобы ни одна из оставленных в результате осуществления программы вывода войск позиций не была занята противоположной стороной и чтобы не было никакой инфильтрации. В случае возобновления военных действий, что маловероятно, или других акций, несовместимых с духом программы, войска обеих сторон могут незамедлительно занять свои позиции. Все время будет поддерживаться соответствующая связь.

45. В ходе обсуждений выяснилось, что правительство готово осуществить программу вывода войск в некоторых районах даже в одностороннем порядке с помощью Вооруженных сил ООН на Кипре. Руководство турецких киприотов считало, что оно не может вначале пойти навстречу, осуществив фактически вывод с вооруженных позиций (см. S/6102, пункт 161), но заверила Вооруженные силы ООН на Кипре, что шаги правительства будут приветствоваться турецкими киприотами, которые будут строго воздерживаться от использования военных преимуществ такого вывода войск. Они будут готовы создать условия для Вооруженных сил ООН на Кипре с целью проведения обзоров и фиксации, путем проведения фотосъемок или другим способом, позиций, удерживаемых ими вдоль районов соприкосновения.

/...

46. В письме от 21 апреля Президент Макариос информировал Специального представителя о том, что правительство с 24 апреля 1965 года, в одностороннем порядке, будет проводить программу в соответствии с предложениями, выдвинутыми Вооруженными силами ООН на Кипре в округах Ларнака, Лимасол и Пафос, при этом стремясь в конечном итоге распространить ее по всему острову, если позволят благоприятные обстоятельства. Все вооруженные посты и укрепления (кроме необходимых для обороны от внешних нападений), а также дорожные контрольные пункты будут уничтожены, и будет осуществляться нормальное передвижение лиц и грузов без препятствий или задержек. Президент выразил надежду, что этот шаг будет должным образом оценен руководством турецких киприотов, но предупредил, что правительство примет все необходимые меры, если турецкие киприоты попытаются воспользоваться этим положением. В этой связи Президент с удовлетворением отметил заверения, данные ему Вооруженными силами ООН на Кипре.

47. В письме от 23 апреля 1965 г. Специальный представитель и Командующий приняли к сведению программу правительства, приветствовали намерение распространить ее на новые районы и заверили Президента, что Вооруженные силы ООН на Кипре будут продолжать прилагать все усилия для того, чтобы полностью выполнить положения резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. и с этой целью окажут всевозможную помощь правительству. Вооруженные силы ООН предпримут такие шаги, которые могут быть необходимыми для предотвращения инцидентов. В письме подчеркивалось, что эти мероприятия потребуют тесного сотрудничества между Вооруженными силами ООН на Кипре и войсками безопасности Кипра и всесторонней консультации до принятия правительством каких-либо мер по внешней обороне, которые могут также иметь последствия для отношений между общинами.

48. После заявления Президента были сняты фактически все контрольные пункты кипрской полиции в южной части острова и ликвидировано значительное число постов Национальной гвардии в трех главных городах этого района, т.е. в Ларнаке, Лимасоле и Ктимае. Это не коснулось развертываний Национальной гвардии за пределами этих городов;
/...

береговые оборонительные сооружения и учебные лагеря были укомплектованы как и ранее.

49. В округе Ларнака изменения произошли только в районах сосредоточения - Ларнака и Скала, которые были местом жестоких сражений в декабре 1963 года, которые окончились в результате установления "зеленой линии" вокруг двух кварталов турецких киприотов. Национальная гвардия имела две дюжины постов, не все из которых были постоянно заняты, прикрывающих "зеленую линию"; подобным же образом были укреплены многие дома на стороне киприотских патриотов.

50. После заявления Президента большинство постов Национальной гвардии было эвакуировано и демонтировано либо немедленно, либо в течение нескольких дней. Лидер турецких киприотов в городе, к сожалению, не желал пойти навстречу и демонтировать какие-либо укрепленные позиции вокруг кварталов турецких киприотов; однако он гарантировал Командующему Вооруженными силами ООН на Кипре, что турецкие киприоты не воспользуются преимуществами вывода Национальной гвардии с целью инфильтрации вооруженных людей за пределы занимаемых им в настоящее время позиций.

51. В округе Лимасол за неделю до заявления Президента было снято три имеющихся там контрольных пункта кипрской полиции. Положение здесь несколько отличалось от положения в Ларнаке тем, что в городе не было "зеленой линии", а передвижение как греческих, так и турецких киприотов из сектора в соответствующий сектор было сравнительно свободным. Здесь было сравнительно мало правительственных постов и не было оборонительных сооружений турецких киприотов. Наиболее выдвинутый пост Национальной гвардии в городе был снят немедленно после заявления и единственные оставшиеся посты были штабами подразделений, для которых еще не было найдено другого помещения, а также несколько постов, которые, как заявляют, необходимы для внешней обороны. Однако турецкие киприоты утверждают, что эти посты в действительности окружают турецкий квартал.

/...

52. Отношение между общинами в Лимасоле за последнее время имели тенденцию ухудшаться в силу различных причин, и 17-19 мая впервые в течение приблизительно года в городе произошли инциденты (см. ниже пункты 84-89).

53. В округе Пафос контрольные пункты кипрской полиции на главных дорогах и вооруженный пост в Полисе были немедленно сняты после заявления Президента; однако остался пост Национальной гвардии около моста Керос, контролирующей связь между четырьмя деревнями воинственных турецких киприотов или имеющих смешанное население. В Ктима посты Национальной гвардии, расположенные напротив сектора турецких киприотов, были эвакуированы. С другой стороны, два вооруженных и укрепленных поста кипрской полиции, в том числе ненавистный пост в Мавроли, по-прежнему занимали господствующее положение в секторе турецких киприотов, а в начале июня в Йероскипосе был установлен новый контрольный пункт. Это имеет тенденцию свести на нет любое моральное преимущество, которое правительство может получить в этом районе в результате его значительных уступок.

Лидер турецких киприотов, энергично протестуя против поста в Мавроле, заверил, что его народ не воспользуется военным преимуществом, которое дает инициатива правительства. После поездки в Ктиму Командующего Вооруженными силами ООН на Кипре пост Национальной гвардии около моста Керос по численному составу был сокращен до взвода, и часть поста была занята батальоном Вооруженных сил ООН на Кипре, который будет патрулировать близлежащие деревни.

54. В общем ощущается, что напряженность в округе Пафос уменьшилась со времени начала действия политики вывода войск; Вооруженным силам ООН на Кипре удалось организовать в северной части этого округа (район Полис) несколько совещаний по собственной инициативе, на которых присутствовали представители обеих общин. Таким образом, в местном масштабе были достигнуты некоторые соглашения относительно ослабления ограничений свободы передвижения.

/...

55. Меры правительства по выводу войск до настоящего времени имели лишь ограниченный эффект, хотя три южных округа в настоящее время не имеют постоянных дорожных заграждений кипрской полиции и большая часть укреплений была уничтожена в главных южных городах. Хотя настоящий план охватывает 40 процентов территории острова, положение в упомянутых районах во всяком случае было сравнительно спокойным, и там не отмечалось крупных волнений в течение многих месяцев. До сих пор не делалось попытки применить этот план к таким центрам исключительной напряженности, как обнесенные стенами города Никозии или Фамагуста, или анклав в Тиллирии.

56. Турецкие киприоты относились к этому с подозрением, особенно ввиду ограниченного географического масштаба данной программы. В Ларнаке турецкие киприоты не испытывают еще достаточной уверенности для того, чтобы снести какие-либо свои оборонительные сооружения. В Лимасоле вывод войск совпал с неприятным инцидентом 17 мая (см. ниже пункты 84-89). В Пафосе впечатление было испорчено в результате сохранения кипрской полицией двух постов, которые, по-видимому, будут раздражать турецких киприотов. Турецкие киприоты никогда не могли совершать нападения на своих соседей, и Национальная гвардия ничего не потеряла, оставив установленные посты.

57. Нет сомнения, однако, что распространение политики Президента на новые районы сыграет большую роль в деле возвращения к более нормальным условиям.

/...

В. Конкретные события и действия,
предпринятые ВСООНК

1) Инциденты в Никозии

58. Подписанное в январе 1964 года соглашение о проведении "зеленой линии" в Никозии было направлено на физическое разъединение вооруженных членов обеих общин. Когда соглашение вступило в силу, ВСООНК еще не было на Кипре, и они не были стороной этого соглашения, но столкнулись с его результатами, когда приступили к выполнению операций. В окруженном стеной городе Никозии "зеленая линия" проходит по улицам, в частности по улицам Пафос и Гермес, которые являются торговым районом преимущественно греческих киприотов. Позиции турецких киприотов находятся в 50 - 100 ярдах к северу от этих улиц. В прошлом году, накануне зимы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре разрешили семьям турецких киприотских беженцев поселиться в свободных домах между этими позициями и самой "линией", после того как командующий получил твердое заверение в том, что туда не проникнут вооруженные турецкие киприоты и там не будут строиться укрепленные позиции.

59. 5 апреля министр труда и социального обеспечения сообщил командующему Вооруженными силами, что с 7 апреля Никозийское окружное управление труда будет размещаться в новом помещении на улице Пафос. Он обратился к ВСООНК за помощью в обеспечении там безопасной обстановки. Эта мера, по-видимому, является частью правительственной программы, направленной на возобновление нормальной гражданской деятельности на "зеленой линии". 8 апреля генерал Тимаия посетил указанное место и убедился, что со стороны правительства не предпринимается никаких попыток укрепить здание Управления труда или ввести туда вооруженный персонал.

60. Утром 15 апреля один из греческих киприотов пришел в свой закрытый и заколоченный досками магазин, расположенный на северной стороне улицы Пафос напротив нового здания Окружного управления труда.

/ ...

Он оставил магазин восемь месяцев назад, но периодически приходил посмотреть, сохраняется ли помещение в должном порядке. На этот раз турецкие киприоты не получили предварительного уведомления о его визите, и входя в свое помещение, хозяин предстал перед турецким киприотским бойцом, который проник в магазин через дыру в задней стене магазина. Боец произвел два выстрела, но, к счастью, промахнулся.

61. Менее чем через полчаса власти Кипра приказали прекратить в дальнейшем передвижение всех турецких киприотов в город Никозию и из него. Всех турецких киприотов, пытавшихся попасть в город или покинуть его, полиция Кипра возвращала с контрольных пунктов обратно. Этот запрет на передвижение гражданского населения из числа турецких киприотов вступил в действие очень быстро, без предварительного предупреждения; около 900 турецких киприотов были задержаны в Никозии и не могли возвратиться в свои деревни; те, кто хотел попасть в Никосию, оказались в аналогичном положении.

62. На заседании Комитета по политической связи, состоявшемся в то же утро, представитель ВСООНК выразил сожаление по поводу широких ответных мер правительства, которые причиняли большие трудности невинному гражданскому населению.

63. Условия правительства на снятие блокады заключались в том, чтобы ВСООНК осмотрели помещения на обеих сторонах этой улицы с целью выяснения того, нет ли в этом районе каких-либо вооруженных элементов. Правительство также хотело, чтобы магазины, расположенные на "зеленой линии", возобновили свою работу. Разумеется, это положило бы конец дальнейшему проникновению туда турецких киприотских бойцов.

64. Турецкие киприоты сначала не обратили внимания на советы Специального представителя, командующего Вооруженными силами и командующего Никозийской зоной о необходимости провести инспекцию этого района Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре. Обстановка сложилась так, что в предыдущие месяцы турецкие киприотские бойцы тайно создали позиции и наблюдательные посты на улицах, по которым проходит "зеленая линия", проделав

/ ...

в большинстве случаев через задние стены домов "мышинные норы" в закрытые и заколоченные магазины, расположенные на северной стороне этих улиц. Это проникновение могло привести к опасному и неотвратимому прямому столкновению, которое, в случае продолжения, затруднило бы осуществление операций ВСООНК по поддержанию мира в этом районе; оно грозило превратить эти улицы в ничейную полосу, в результате чего был бы нанесен ущерб деловой активности на обеих сторонах линии. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций, которые не являются стороной соглашения о "зеленой линии", не могли позволить, чтобы выполнение их функций по поддержанию мира зависело от этого соглашения. В частности, ВСООНК настаивали на том, чтобы они имели неограниченные права на свободу передвижения, доступ и контроль, которые вытекают из резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. и из Соглашения от 31 марта 1964 г. (S/5634) о Статусе Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. ВСООНК также стремились к скорейшему восстановлению нормальных условий в этом районе путем содействия возобновлению работы магазинов, расположенных на обеих сторонах улиц, по которым проходит "зеленая линия".

65. Руководители турецких киприотов со своей стороны утверждали, что правительство пытается использовать незаконную и неоправданную блокаду для того, чтобы удалить турок из их позиций в Никозии. Они также стремились внести ограничения и выдвинуть условия на свободу доступа ВСООНК в район "зеленой линии" и осуществление этими силами там инспекции, которые были неприемлемыми для командующего, поскольку они по существу означали, что проникновение может продолжаться где-нибудь еще, кроме полосы шириной в 200 футов вдоль улицы Пафос, где 15 апреля непосредственно произошел инцидент. С другой стороны, турецкие киприоты были готовы обсудить вопрос об инспекции вдоль "зеленой линии" при условии, что соглашение о "зеленой линии" в целом будет вновь в силе. Это было неприемлемым для правительства. На отдельных этапах переговоров представлялось, что в руководстве

/ ...

турецкой киприотской общины влияние захватывали более воинственные элементы. Были даже признаки того, что турецкие киприоты могут прибегнуть к проведению демонстраций, которые могли бы нарушить движение транспорта на контролируемой ВСООНК Киренийской дороге.

66. Несмотря на эти трудности, ВСООНК стремились уменьшить лишения, испытываемые турецким киприотским населением Никозии. 20 апреля в ответ на настойчивые действия ВСООНК правительство смягчило условия блокады, разрешив ввоз продовольствия в город, но оставило в силе запрет на передвижение людей. С разрешения полиции Кипра несколько больных из отдельных деревень были помещены в турецкий киприотский госпиталь в Никозии, а 18 апреля девять турецких киприотов, прибывших в аэропорт, получили разрешение въехать в город.

67. 23 апреля ограничения все еще оставались в силе, но транспорт, задержанный в турецкой части города Никозия, получил разрешение покинуть город при условии, что он не будет везти пассажиров или грузы, перевозка которых запрещена.

68. Важным побочным эффектом блокады было то, что турецкие киприоты, жители деревни Темблос, расположенной в горном районе Кирения, не имели возможности въезжать в город Никозия по обычной дороге через Кирению, вследствие чего они начали строить темблосскую дорогу через горы (см. ниже пункты 72-75).

69. 2 мая 1965 г. вице-президент сообщил Специальному представителю и и.о. командующего ВСООНК, что руководство турецких киприотов теперь признает неограниченные и безусловные права ВСООНК на доступ и инспекцию (при условии, что в случае контроля жилых помещений будет сделано заблаговременное уведомление), в связи с функцией ВСООНК по предотвращению повторения вооруженных столкновений. В частности, турецкие киприоты были готовы оказать ВСООНК содействие в инспекции всех помещений в треугольном квартале города^{1/}, где 15 апреля произошел инцидент.

^{1/} Ограничен улицами Пафос, Катерина Корнаро и Нотр Дам де Тир.

70. Турецкие киприоты начали выводить вооруженных людей и уничтожать позиции из прилегающей зоны, с тем чтобы дать возможность закрыть там "мышинные норы" и позволить открыть расположенные в этом квартале магазины и вести в них торговлю. Турецкие киприоты не были готовы содействовать тому, чтобы владельцы закрытых магазинов, расположенных на северной стороне улицы Пафос, возобновили свою деятельность, если это возобновление не будет рассматриваться как часть выполнения всего соглашения о "зеленой линии".

71. Рано утром 3 мая войска ВСООНК начали инспекцию рассматриваемого треугольного квартала, а также помещений, расположенных на противоположной (квжной) стороне улицы Пафос. После должной инспекции было установлено, что все укрепленные позиции были уничтожены, а вооруженные люди выведены, и войска ВСООНК закрыли "мышинные норы". Этот процесс постепенно был распространен на другие помещения, примыкающие к "зеленой линии". Вечером 3 мая правительство сняло свои ограничения на движение турецких киприотов в Никозию и из нее.

ii) Положение в Темблосе

72. Чтобы добраться до Никозии, турецкие киприоты Темблоса, деревни на северном (обращенном в сторону моря) склоне Киренийского хребта, должны обычно ехать через город Кирению и проезжать через два правительственных контрольных пункта. В противном случае им пришлось бы подниматься по крутому склону горы до замка Св. Илларион, откуда дорога ведет к контролируемой ВСООНК автостраде Никозия-Кирения. С сентября 1964 года с ВСООНК существовала договоренность о том, что Национальная гвардия не будет предпринимать враждебных действий против жителей этой деревни, а турецкие киприоты будут воздерживаться от попыток улучшить дорогу, ведущую к Св. Иллариону. Правительство сильно обеспокоено завершением строительства проходящей на Темблос через контролируемую турецкими киприотами территорию дороги, которая, по его мнению, могла бы дать турецким киприотам возможность угрожать тылу береговых оборонительных позиций Национальной гвардии западнее Кирении.

/ ...

73. 25 апреля жители деревни Темблос возобновили работы на дороге, ведущей к Св. Илларион. Они объявили, что намерены создать условия для доставки себе продовольствия и других предметов первой необходимости из Никозии. Правительство немедленно заявило протест Вооруженным силам Организации Объединенных Наций на Кипре, и напряженность в этом районе стала заметно усиливаться.

74. 30 апреля Специальный представитель Генерального Секретаря и исполнявший тогда обязанности командующего Вооруженными силами бригадный генерал Макдональд предложили правительству и управлению вице-президента создать дополнительные посты ВСООНК вдоль дороги Темблос-Св. Илларион с целью обеспечения того, чтобы она использовалась только для прохода мирного гражданского транспорта. ВСООНК также усилили бы свои посты между Темблосом и позициями Национальной гвардии.

75. Впоследствии было согласовано, что турецкие киприоты не будут больше вести работ по улучшению дороги; было разрешено вести ремонтные работы ручным инструментом, а не механическим оборудованием, если не будет одобрения ВСООНК. В то же время ВСООНК провели техническое обследование дороги, в результате которого было установлено, что она настолько крута, что по ней с трудом могут пройти только четырехколесные и некоторые другие легкие транспортные средства. ВСООНК были удовлетворены, что эта дорога не может иметь стратегического значения. С того времени ВСООНК приходилось несколько раз заявлять протесты, когда турецкие киприоты возобновляли работы по улучшению дороги, применяя механическое оборудование. 21 мая командующий Вооруженными силами в беседе с вице-президентом обратил его внимание на эти нарушения соглашения, а в последующие дни состоялся дальнейший обмен мнениями с руководством турецких киприотов. С 4 июня 1965 г. турецкие киприоты не проводили никаких работ на дороге, ведущей в Темблос.

iii) События в районе Лефки-Амбелику

76. Положение в районе Лефки-Амбелику, создавшееся в результате занятия Национальной гвардией в марте 1965 года холма Лаймкили и холма Перистеронари (см. S/6228/Add.1) до сих пор не стабилизировалось и в течение всего периода, охватываемого настоящим докладом, служило источником напряженности и человеческих жертв.

77. Правительство утверждает, что занятие им обоих этих холмов является существенным элементом обороны побережья залива Морфу. Жители турецко-киприотских деревень рассматривают как угрозу окопы Национальной гвардии, которые господствуют над селением Перистеронари и печами для обжига извести в Амбелику. Поэтому, хотя были спокойные периоды и Национальная гвардия в целом поддерживает похвальную дисциплину, не отвечая на выстрелы турецких киприотов, время от времени происходили резкие вспышки стрельбы с обеих сторон. С 17 марта двое солдат Национальной гвардии были убиты и двое других - ранены. Последний такой инцидент особенно прискорбен тем, что 24 мая турецким киприотом был убит солдат Национальной гвардии, после того как вошло в силу организованное Вооруженными силами соглашение о прекращении огня. Командующий Вооруженными силами заявил резкий протест руководству турецких киприотов.

78. Командующий Вооруженными силами, а в его отсутствие исполняющий обязанности командующего, а также специальный представитель пять раз посещали этот район. Они отметили, что нынешнее расположение вооруженных сил на близком расстоянии друг от друга делает невозможным для Вооруженных сил гарантировать, путем расположения между ними или другим путем, невозобновление борьбы. Пока продолжается это положение, опасность дальнейших столкновений и новых жертв не уменьшается. Командующий выдвинул несколько предложений об улучшении положения в этом районе с помощью Вооруженных сил, не затрагивая исполнение Национальной гвардией ее обязанностей по защите острова от нападения извне. По различным причинам эти предложения до сих пор не были приняты правительством.

/...

79. В этих обстоятельствах усилия Вооруженных сил были направлены на достижение местных соглашений о прекращении огня, на предотвращение дальнейших перестрелок, на попытки убедить Национальную гвардию отойти по крайней мере с таких позиций, на которых она непосредственно противостоит турецким киприотам, и содействии тому, чтобы пастухи и обжигальщики извести из числа турецких киприотов возобновили свои обычные занятия.

iv) События в районе Каливакия-Хатос

80. Два селения — Каливакия и Чатос — находятся в центре группы селений турецких киприотов в десяти-пятнадцати милях к северо-востоку от Никозии. За исключением, возможно, самого селения Каливакия, район не представляет собой анклав, подобного тому, который блокирует Киренийскую дорогу; военные меры предосторожности, принятые сельскими жителями, сводятся главным образом к установлению и охране вооруженными бойцами заграждений на дорогах на подступах к селениям, особенно с наступлением темноты. Вооруженные силы не обнаружили какого-либо сосредоточения турецких киприотов в этом районе. Однако греческие киприоты не пользуются дорогой, боясь инцидентов. Со своей стороны Национальная гвардия просила Вооруженные силы облегчить свободу передвижения через этот район для военных автомобилей. Согласно заявлению руководителей турецких киприотов, это может привести к инцидентам.

81. Вторая проблема вызывается существующими уже долгое время трениями между фермерами двух общин по поводу прав на пастбища и незаконного сбора урожая. Четыре раза начиналась перестрелка, и Вооруженные силы были вынуждены несколько раз вести переговоры о мирном урегулировании этих конфликтов.

82. К концу апреля 1965 года появилась опасность ухудшения положения. Правительство опасалось возможности того, что укрепленный анклав турецких киприотов может возникнуть в этом районе, в то время как сельские жители турецко-киприотской общины опасались возможных

военных шагов со стороны Национальной гвардии.

83. 29 апреля исполняющий обязанности командующего приказал канадскому разведывательно-автомобильному эскадрону передвинуться в Бей-Киуй, где уже находился взвод финской пехоты, а также два шведских наблюдательных поста между селениями турецких киприотов и греческих киприотов Хатос и Трипемени. Это позволило Вооруженным силам патрулировать весь район, докладывать о необычной деятельности, включая попытки создать укрепленный анклав, обнадежить сельских жителей турецко-киприотской общины своим присутствием и постоянными посещениями и помешать тому, чтобы споры о сборе урожая не заканчивались столкновениями. Превентивная мера имела желаемый результат, и район в общем был спокойным.

v) Инцидент в Лимасоле

84. Положение в Лимасоле было сравнительно спокойным в течение прошлого года. Руководители обеих общин признали важность поддержания урегулированных условий. Путем регулярных встреч для обсуждения местных проблем, они достигли некоторой нормализации, что было лучше положения в других частях острова (см. документы S/6102, пункты 209-216, и S/6228, пункты 245-255).

85. На совещании с командующим Вооруженными силами 27 апреля, созванном для обсуждения вопроса о выходе из соприкосновения, было достигнуто соглашение между руководителями обеих общин. Районный представитель обещал не принимать никаких мер в отношении военных элементов турецкой общины, если только оружие или военная форма не будут открыто демонстрироваться. Руководство турецких киприотов гарантировало, что они не будут демонстрироваться и что не будет никакого продвижения со стороны турецких киприотов или создания каких-либо новых постов.

86. Обе общины позднее нарушили дух этого соглашения. 17 мая Национальная гвардия предприняла акцию против укрепленных домов турецких киприотов в Лимасоле. Сообщения расходятся относительно того, как

/...

начался этот инцидент, но Национальная гвардия насильственно вторглась в ряд домов турецких киприотов в пределах турецкого квартала и изъяла несколько предметов вооружения в то время, когда бойцы турецких киприотов находились на стадионе, тренируясь к параду. Национальная гвардия произвела несколько выстрелов и утверждала, что турецкие киприоты якобы бросили взрывчатое устройство в коммерческий автомобиль. К счастью, не было причинено никакого серьезного ущерба и не было жертв. Вооруженные силы вмешались, и обе стороны проявили сдержанность, предотвратив расширение инцидента и обеспечив, чтобы недисциплинированные элементы не действовали вновь по своей собственной инициативе.

87. 19 мая турецкие киприоты провели на своем стадионе парад по случаю Национального дня, во время которого они были одеты в военную форму.

88. В результате этих двух действий каждая община утратила доверие к руководству другой общины, что привело к тому, что регулярные совещания Окружного комитета по связи были прекращены и трения между двумя общинами значительно усилились.

89. Существует надежда, что обычные мирные условия в этом округе будут восстановлены, если экстремистские элементы каждой из сторон будут находиться под контролем и если ни одна из общин не потребует от другой ничего, идущего дальше облегчения местных проблем до принятия окончательного решения.

vi) Соблюдение соглашения о прекращении огня

90. Во всех частях острова, за исключением округа Морфу, наблюдалось некоторое общее сокращение числа инцидентов, связанных с перестрелкой. В этом округе инцидент в Лефка-Амбелику, происшедший в марте этого года (S/6228/Add.1), и последовавшее за этим непосредственное соприкосновение сторон были главным и постоянным источником трений и столкновений.

/...

91. Случаи перестрелок, происходившие в течение этого периода, суммируются ниже; также приводятся сравнительные цифры из предыдущих докладов:

	8 марта - 10 июня 1965 г.	9 дек. 1964 г.- 7 марта 1965 г.	9 сентяб.- 8 декабря 1964 г.	9 июня - 8 сентября 1964 г.
Зона Никозии	89	97	124	191
Зона Фамагуста	10	44	16	10
Округ Лимасол	5	7	6	5
Округ Пафоса	2	7	4	{ 53
Округ Морффу	153	67	10	
<u>Итого:</u>	<u>259</u>	<u>222</u>	<u>160</u>	<u>259</u>

92. По мнению Вооруженных сил, тридцать случаев перестрелок были нарушениями соглашения о прекращении огня; это число приблизительно на одну треть меньше числа нарушений за период, охватываемый докладом от 11 марта 1965 г. (S/6228, пункт 92). Четырнадцать из этих инцидентов произошли в зоне Никозии и шестнадцать - в округе Морффу. Пятнадцать из этих инцидентов приписываются Национальной гвардии и пятнадцать - турецким киприотам. Вооруженные силы направили протесты в отношении всех подтвержденных случаев нарушения соглашения о прекращении огня.

93. Следующие жертвы имели место в течение этого периода (цифры в скобках относятся к периоду, охватываемому в прошлом докладе), (S/6228, пункт 94):

	<u>Греческие киприоты</u>	<u>Турецкие киприоты</u>	<u>Итого</u>
<u>Убито</u>			
Предумышленно	3 (-)	1 (1)	4 (1)
В результате случайных выстрелов	- (1)	- (-)	- (1)
<u>Всего</u>	<u>3 (1)</u>	<u>1 (1)</u>	<u>4 (2)</u>
<u>Ранено</u>			
Предумышленно	3 (-)	- (1)	3 (1)
В результате случайных выстрелов	- (1)	- (2)	- (2)
<u>Всего</u>	<u>3 (-)</u>	<u>- (3)</u>	<u>3 (3)</u>

/...

94. В течение периода, охватываемого настоящим докладом, не было ни одного случая, подтвержденного наблюдателями Вооруженных сил, нарушения воздушного пространства Кипра турецкими самолетами.

С. События, связанные с поддержанием законности и порядка

i) Деятельность гражданской полиции Организации Объединенных Наций; вопрос о пропавших без вести

95. Подразделения гражданской полиции Организации Объединенных Наций продолжали выполнять свои обязанности, изложенные в предыдущих докладах (S/5679, пункт 4, и S/6228, пункты 112-114). Устранение некоторых контрольных постов, обслуживаемых кипрской полицией, в соответствии с правительственной политикой, направленной на выход из соприкосновения, имело тенденцию облегчить работу гражданской полиции Организации Объединенных Наций в трех округах (Ларнака, Лимасол и Пафос). С другой стороны, гражданской полицией ООН был взят на себя ряд новых задач в связи с последними событиями в зоне Никозии (см. пункты 58-75).

96. Гражданская полиция ООН в настоящее время несет ответственность за регулирование движения транспортных средств и пешеходов в селениях Геуниели и Орта Кеуй для конвоев Вооруженных сил, идущих по Киренийской дороге. Личный состав гражданской полиции ООН также расположен на железной дороге Темблос - Св. Илларион с целью обеспечения того, чтобы она использовалась только для гражданских целей. На "зеленой линии" в городе Никозия были введены совместные патрули гражданской полиции ООН и полиции Кипра. Другие совместные патрули были введены в Ктимае (округ Пафос) с участием полиции Кипра и Ирландского контингента ВСООНК.

97. Гражданская полиция ООН провела 32 крупных расследования инцидентов, в которых предполагалось, что аспект межобщинной борьбы представлял большое значение. Среди них были двенадцать случаев убийств и попыток к убийству, одиннадцать взрывов бомб, один случай подозрения в поджоге и четыре инцидента, связанных с саботажем на

/...

телефонных линиях. Другие расследования гражданской полиции ООН касались случаев задержания турецких киприотов, конфискации товаров турецких киприотов, повреждения различных видов собственности, незаконного возделывания культур или уборки урожая и несчастные случаи, связанные с транспортом.

98. Вместе с Международным Комитетом Красного Креста и соответствующими властями Вооруженные силы провели расследования, касавшиеся тринадцати лиц (пяти греческих киприотов и восьми турецких киприотов), относительно которых было сообщено, что они пропали без вести в течение отчетного периода. На все случаи были даны ответы. Из числа лиц, ранее считавшихся пропавшими без вести (S/6228, пункты 117-118), один турецкий киприот был найден 7 июня. Таким образом все еще считаются пропавшими без вести 208 турецких киприотов, 41 греческий киприот, 3 лица британского гражданства и 1 лицо германского гражданства. Попытки выяснить судьбу этих лиц были безуспешными.

ii) Инцидент на Ларнакской дороге

99. 11 апреля 1965 г. профсоюзный деятель (турецкий киприот) г-н Дервиш Гавазоглу и профсоюзный деятель из числа греческих киприотов г-н Костас Михаулис были найдены убитыми в машине на Ларнакской дороге в 13 милях от Никозии. Гражданская полиция ООН в сотрудничестве с властями производит расследование. Ввиду обстоятельств, преобладающих на острове, и невозможности свободного передвижения правительственных властей и чиновников, ответственных за исполнение закона во всех районах, даже в целях расследования серьезных преступлений было невозможно установить, кто совершил это преступление. Эти лица остаются пока безнаказанными.

100. Руководство турецких киприотов опубликовало 14 апреля общественное заявление, в котором оно отрицало причастность своей общины к преступлению и высказалось против террористической тактики.

101. Г-н Гавазоглу был известен как поборник сотрудничества между членами обеих общин; он проживал в греческом секторе Никозии. Так или иначе, эти убийства повели к тому, что отдельные лица из обеих общин воздерживались от возобновления нормальных контактов между общинами.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, НАПРАВЛЕННАЯ НА ВОЗВРАЩЕНИЕ К НОРМАЛЬНЫМ УСЛОВИЯМ

A. Общая оценка положения

102. Резолюция Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. возложила на Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре двойное задание: с одной стороны, предотвратить возобновление вооруженных столкновений и содействовать восстановлению и поддержанию законности и порядка; и, с другой стороны, содействовать возвращению к нормальным условиям. В предыдущих докладах об операции Организации Объединенных Наций на Кипре отмечались усилия ВСООНК выполнить полностью это задание и в частности указывалось на то, что усилия, направленные на возвращение к нормальным условиям, достигли предела (S/6228, пункты 122-125 и 277).

103. Во время отчетного периода ВСООНК продолжали выполнять свои повседневные задания по преодолению административных, экономических, социальных и судебных трудностей, вызываемых разделением населения на две общины. Причины, вызывающие эти трудности, разумеется, все еще не устранены.

104. Население турецко-киприотской общины продолжает подвергаться тяжелым лишениям, из которых некоторые являются весьма тягостными. Это включает ограничение свободы передвижения гражданского населения, экономические ограничения, отсутствие некоторых видов необходимого коммунального обслуживания и лишения, испытываемые беженцами. Усилия ВСООНК, направленные на возвращение к нормальным условиям, имели целью, среди прочего, содействовать устранению такого несправедливого положения, от которого страдает одна часть населения страны, и дать возможность кипрскому населению продолжать свои занятия и жить нормальной жизнью, без страха подвергнуться насилию и дискриминации.

105. Правительство, настаивая на своих правах и обязанности распространить свою суверенную власть планомерно на всю территорию Республики, было в общем склонно предпринять некоторые шаги для восстановления нормальных условий в целом ряде районов. Турецкие киприоты,

/ ...

однако, утверждают, что правительство может отменить, по своему усмотрению, сделанные им уступки, как это было в случае установления блокады Никозии (15 апреля - 3 мая 1965 г.) и может время от времени усиливать экономические ограничения, и что поэтому мероприятия по "возвращению к нормальным условиям" не предоставляют турецкой киприотской общине необходимых политических гарантий безопасности.

106. Руководители турецких киприотов придерживаются непреклонной позиции в отношении мер, которые могли бы привести к тому, чтобы члены обеих общин жили и работали вместе, или мер, которые могли бы поставить турецких киприотов перед необходимостью признать власть правительственных должностных лиц. В самом деле, поскольку руководство турецких киприотов стремится к физическому и географическому разделению общин в качестве политической цели, маловероятно, что оно будет поощрять деятельность турецких киприотов, которая могла бы быть истолкована как одобрение альтернативной политики. Результатом этого была по-видимому заранее обдуманная политика самосегрегации турецких киприотов. Правительство утверждает, что лишения, испытываемые турецким киприотским населением, являются прямым результатом политики его руководства, направленной на самоизоляцию и силой навязанной народным массам. Турецкие киприоты утверждают, что, налагая эти ограничения, правительство преследует цель, заключающуюся в том, чтобы заставить турецкую общину подчиниться и чтобы уничтожить ее в политическом отношении, и что турецкие киприоты единодушны в своем решении оказать сопротивление.

107. В течение отчетного периода безвыходное положение, которое создалось в результате столкновения этих позиций, нисколько не улучшилось, хотя оно стало менее угрожающим, с тех пор как была снята блокада Никозии 3 мая 1965 года. ВСООНК приложили все усилия к разрешению затруднений, вызываемых таким положением дел, и продолжали настоятельно предлагать сторонам согласиться установить нормальные условия в стране, не предвещая окончательного разрешения этой проблемы. Эти усилия не прекращались и, фактически, значительно облегчили

/ ...

участь турецких киприотов в большинстве районов, а также способствовали созданию большей безопасности и улучшению экономических условий киприотов во всех общинах. Они не проявляют никакой готовности идти дальше статус-кво, если только им не будут сделаны политические уступки, неприемлемые для другой стороны. Если не произойдут какие-либо дальнейшие изменения в позиции, которой придерживаются правительство и руководство турецких киприотов, или не будет достигнуто значительного прогресса на пути к политическому урегулированию, маловероятно, что в ближайшее время окажется возможным достигнуть более значительных успехов в попытке возвращения к нормальным условиям в административной, судебной, экономической и смежных областях. Нормализация положения с военной точки зрения путем вывода войск и другими путями по многим причинам в настоящее время имеет больше шансов на успех и со временем может подготовить путь к более общему прогрессу в деле возвращения к нормальным условиям.

В. Свобода передвижения населения

108. Свобода передвижения гражданского населения Кипра является мерилем политических условий, существующих на этом острове; непрестанно вводятся более строгие ограничения, и они применяются более жестко, когда политическая обстановка ухудшается. В течение отчетного периода в некоторых районах был принят ряд мер с целью возвращения к нормальным условиям, однако прогресс был в общем неравномерным, и в некоторых случаях положение снова ухудшилось.

109. Блокада Никозии, установленная 15 апреля после инцидента, связанного с перестрелкой (см. пункты 58-71), была значительным, хотя и временным регрессом.

110. С тех пор как 3 мая были отменены ограничения, движение турецких киприотов в окруженный стенами город и из него в среднем составляло от 700 до 800 человек в день, т.е. приблизительно то же число, как и до 15 апреля. Полиция обыскивает всех лиц из гражданского населения и все автомашины, прибывающие в турецкий сектор, с целью

/ ...

якобы предотвратить сосредоточение потенциальных бойцов и применять ограничения, установленные в отношении некоторых материалов, которые турецким киприотам запрещено приобретать или транспортировать.

111. Контрольный пункт у Фамагустской заставы, через которую проходит почти весь транспорт, перевозящий грузы в турецкий киприотский сектор, по-прежнему, функционирует. Турецкие киприоты продолжают жаловаться на ненужные тщательные обыски и конфискацию полицией, обычно под расписку, грузов, которые предположительно считаются стратегическими, но из которых не все числятся в списке запрещенных предметов. В марте 1965 года турецкие киприоты представили ВСООНК список грузов, которые были либо конфискованы, либо повреждены. ВСООНК рассмотрели эти жалобы, пришли к выводу, что некоторые из них были вполне обоснованными, и в некоторых случаях помогли добиться возвращения грузов или возмещения убытков. Были также получены жалобы в связи с личными обысками, производимыми с ненужной грубостью, и непристойным отношением при обысках женщин со стороны киприотских женщин-полицейских. В таких местах как Коккина, при обысках применялись еще более крутые меры, чем в Никозии. Персонал ВСООНК регулярно присутствовал при обысках и старался предотвратить всякие злоупотребления.

112. Турецкие киприоты продолжают упорно отказывать в свободе передвижения греческим киприотам в турецком киприотском секторе Никозии и в анклав, расположенном к северу от города. То же положение существует и в других районах, в которых контроль осуществляется турецкими киприотами (см. S/6228, пункты 50 и 52). Исключением являются меры, принятые для конвоирования движения на Киренийской дороге, контролируемой ВСООНК (см. ниже пункт 113), и движения через предмостное укрепление Лимнитис (пункт 114). Некоторое число греков и греческих киприотов, как военнослужащих, так и из числа гражданского населения, которые перешли на территорию, контролируемую турецкими киприотами, были арестованы турецкими киприотами и после допроса освобождены.

113. Продолжалось движение конвоев в соответствии с соглашением о восстановлении движения на Киренийской дороге под исключительным контролем Вооруженных сил. С 1 по 30 апреля 1965 г. движение конвоев по дороге выразилось в следующих цифрах: 1 666 транспортных единиц и 4 635 пассажиров, а с 1 по 31 мая - 2 045 транспортных единиц и 5 212 пассажиров. Самое большое движение наблюдалось в течение недели, начавшейся 30 мая, когда по дороге прошло 625 транспортных средств с 1 950 пассажирами. Движение резко сократилось в середине апреля 1965 года, что совпало с правительственной блокадой турецких киприотов в Никозии. Было несколько инцидентов, но не серьезных, когда турецкие киприоты, управлявшие гражданскими транспортными единицами на Киренийской дороге, отказывались выполнять указания солдат Вооруженных сил ООН об освобождении дороги для прохода конвоев. Вооруженные силы ООН считают, что свобода передвижения в районе Никозия-Кирения может быть расширена еще в большей степени, и в настоящее время ведутся переговоры с надлежащими правительственными властями и руководством турецких киприотов по этому вопросу.

114. 10 мая Вооруженные силы ООН пришли к соглашению в Лимнитисе о том, что все гражданские перевозочные средства могут проходить через предместное укрепление в дневное время, но с соблюдением некоторых ограничений в отношении ношения форменной одежды, оружия и т.д. Это устранило необходимость конвоировать каждый час в дневное время транспортные средства греческих киприотов, пользующиеся дорогой, идущей через предместное укрепление. В период составления настоящего доклада это соглашение осуществлялось успешно, и некоторые трудности разрешались путем переговоров. Ведутся также переговоры о том, чтобы получить согласие соответствующих сторон на неограниченное транзитное движение через Коккину сельскохозяйственных продуктов, идущих из деревень в западном направлении.

115. Турецкие киприоты продолжают эффективно регулировать свободное передвижение членов своей собственной общины. Турецкие киприоты

/ ...

должны получать разрешения на поездки за пределами городских стен Никозии явно для того, чтобы препятствовать похищениям, практикуемым греческими киприотами. Известно, что турецкие киприоты могут оказаться в трудном положении в их отношениях с членами своей собственной общины, если они не ограничивают до минимума свои контакты с греческими киприотами. Те, кто получает разрешение, должны возвращаться в турецкий район сразу же после завершения указанных ими дел на другой стороне. Конечно, Вооруженным силам ООН трудно определить, в какой степени турецкая самосегрегация (см. S/6228, пункты 53-57) является результатом политики "силы", проводимой турецким руководством (как утверждает правительство) или действительного беспокойства турецких киприотов за свою безопасность.

С. Меры по восстановлению нормальной экономической деятельности

і) Вступление

116. Ненормальное положение, существовавшее на Кипре с декабря 1963 года, не могло не отразиться на экономическом росте на этом острове. 1964 год был годом относительной регрессии: капитальные вложения в общем уменьшились, и ряд секторов, в частности частное строительство, импорт и туризм, серьезно пострадали из-за этого кризиса. Валовой национальный продукт значительно уменьшился. Однако основы экономики остаются прежними. Денежные резервы обнаруживают значительную стабильность. Большого бегства капитала не наблюдается. Даже в конце 1964 года появились признаки восстановления. К июню 1965 года, благодаря относительному спокойствию, преобладавшему на Кипре в течение нескольких месяцев, влияние на экономику Кипра в целом неблагоприятных политических условий еще уменьшилось.

117. Экономическое положение турецких киприотов, рассматриваемое отдельно, совершенно другое. Единственным положительным элементом их настоящего экономического положения являются благоприятные

/ ...

перспективы на 1965 год в области сельского хозяйства, которое представляет собой основную деятельность турецкой киприотской общины (см. ниже пункты 123-125). Но несельскохозяйственные секторы экономики общины турецких киприотов частично зависели в прошлом от деятельности, выходящей за пределы общины, например от торговли и работы в государственных и частных учреждениях и предприятиях. Эта деятельность была сильно ограничена в связи с политическим положением. В целом, из-за присутствия по-прежнему значительного числа перемещенных лиц, экономических ограничений, ограничения свободы передвижения, потери источников дохода в государственном и частном секторах и т.д., продолжается состояние застоя в экономике турецкой киприотской общины. Предполагается, что число перемещенных лиц достигает, по крайней мере, 20 000 человек и что общее число лиц, нуждающихся в той или другой помощи, более чем вдвое превышает число перемещенных лиц. Тысячи турецких киприотов зависят от помощи, предоставляемой из-за границы, главным образом из Турции, и предназначенной для обеспечения их пропитания.

ii) Экономические ограничения

118. Ограничения, касающиеся списка товаров, которые запрещены для поставки турецким киприотам, не только не были смягчены, но 19 марта 1965 года в этот список было добавлено еще пять видов товаров, а именно, моторные катера (моторные лодки, глиссеры), тракторы, экскаваторы, джипы и грузовики. Что касается вопроса о применении ограничений в отношении вышеуказанных пяти видов товаров, то правительство разъяснило, что запрещается лишь приобретать их вновь, если эти предметы уже находятся в руках турецких киприотов, власти в контролируемых правительством районах не будут их отбирать при условии, если на эти предметы выдана законная лицензия и они законным образом застрахованы.

119. ВСООНК выразили озабоченность в связи с проведением такой меры, ибо она представляет собой явный отход от желаемой нормализации обстановки. В настоящее время список запрещенных товаров содержит сорок три названия: одни из них имеют прямое военное назначение, другие имеют лишь косвенное или незначительное военное значение.

120. 15 апреля 1965 г. чиновник политической связи правительства довел до сведения ВСООНК, что правительство, проконсультировавшись с комиссарами округов, уполномочило начальников районных отделений полиции разрешать поставки турецким киприотам, в ограниченных размерах, товаров, включенных в список запрещенных материалов, таких как строительные материалы, запасные части к автомобилям, фунгициды и т.д., если официальные лица удостоверятся, что эти материалы не будут использованы в незаконных целях и что не имеет места накопление запасов. В целом, данное решение правительства является просто официальным одобрением ранее существовавшей практики.

121. За исключением Коккины (см. ниже пункт 144), коммерческое движение товаров, не включенных в список запрещенных товаров, как в районы, занятые турецкими киприотами, так и из этих районов, продолжалось, но эти товары все еще подлежат осмотру на контрольных постах (см. выше пункт 111).

/...

iii) Сельское хозяйство

122. На Кипре в течение зимы и весны имело место исключительно обильное выпадение дождевых осадков; поэтому зерновые культуры, в особенности пшеница и ячмень, дали очень хороший урожай.

123. В общем правительство продолжало политику, направленную на то, чтобы избежать каких-либо мероприятий, проведение которых могло бы создать излишние затруднения и отрицательно сказаться на обработке земли турецкими киприотами.

124. Турецкие киприоты при уборке пшеницы и ячменя серьезных затруднений пока не встретили. Правительство выделило значительное количество топлива для комбайнов, работающих в деревнях турецких киприотов. Во всех районах острова местные власти, опираясь на помощь местного командования ВСООНК организовали подготовку к уборке урожая и саму уборку на должном уровне.

125. В порядке оказания помощи по нормализации обстановки, ВСООНК взяли на себя обеспечение безопасности в беспокойных районах, т.е. тех районах, где деревни или поля греческих киприотов примыкают к деревням или полям турецких киприотов. По просьбе тех, кто был занят на уборке урожая со стороны обеих общин, ВСООНК выделяли патрули для наблюдения.

126. Некоторые касающиеся сбора урожая споры между деревнями обеих общин разрешались с помощью ВСООНК по мере их возникновения. Подобным же образом некоторые споры между правительством и деревнями турецких киприотов из-за урожая, выращенного на государственных землях, арендованных теми турецкими киприотами, которые давно задолжали с выплатой ренты, разрешались путем погашения задолженности через посредство ВСООНК.

127. Ряд проблем, касающихся уборки урожая, возник из-за того, что часть покинутой турецкими киприотами земли была прошлой осенью засеяна греческими киприотами; подобным же образом, земля некоторых греческих киприотов, которая находится в районах, контролируемых турецкими киприотами, была засеяна фермерами турецкой киприотской общины. В ряде случаев ВСООНК достигали договоренности о проведении

/

спорящими сторонами специальных мероприятий. Компетентные органы правительства заявили со своей стороны, что они принимают меры к тому, чтобы те греческие киприоты, которые незаконно засеяли земли, принадлежащие турецким киприотам, просто получили возмещение за сделанные ими фактические расходы; правительство продаст урожай с этих земель и поместит вырученные деньги в специальный фонд. Этот фонд будет использован правительством для выплаты компенсации тем турецким киприотам, чья земля подверглась незаконной обработке, при условии, что подобная компенсация будет выплачиваться греческим киприотам за счет источников, находящихся в руках турецких киприотов. Если это условие не будет выполнено, то правительство использует этот фонд для выплаты компенсации греческим киприотам. ВСООНК считают, что следует эту процедуру по взаимной выплате компенсации поощрять, и рекомендовали руководству турецких киприотов серьезно рассмотреть вышеописанный план.

128. Начиная с марта 1965 г. возникли затруднения с выделением газойля и смазывающих масел турецким киприотам, владельцам тракторов. Осенью 1964 г. ВСООНК достигли договоренности с компетентными правительственными органами (см. S/6102, пункт 81), в соответствии с которой турецкие киприоты смогут получать газойль и смазочные масла для своих тракторов в разумных размерах пропорционально вспахиваемой площади. Эти мероприятия позволили турецким киприотам засеять свои земли до наступления зимы. Однако министерство сельского хозяйства поставив выдачу разрешений на получение газойля и смазочных масел в зависимость от наличия непросроченных лицензий на трактора, постановило в марте 1965 г., что, для того чтобы выдать лицензию на сельскохозяйственный трактор бесплатно, трактор сначала следует подвергнуть осмотру и установить, что он используется лишь на сельскохозяйственные цели. Предложением ВСООНК сопровождать правительственных чиновников в деревни турецких киприотов для произведения осмотра, а также другим предложением производить осмотр на "нейтральной" территории, правительство не воспользовалось. С другой стороны,

/...

руководство турецких киприотов принципиально выступало против того, чтобы турецкие киприоты возобновляли свои лицензии на трактора за высокую плату (до 20 ф. ст.), которая взимается при выдаче лицензий на несельскохозяйственные тракторы. Для разрешения этого вопроса предпринимаются дальнейшие усилия.

129. В целом ВСООНК старались всеми возможными путями способствовать нормализации обстановки в сельскохозяйственном секторе, который играет такую важную роль в экономике острова. С тем чтобы облегчить обработку земли в беспокойных районах, они предоставили фермерам обеих сторон группы наблюдателей. Они способствовали тому, чтобы топливо для водяных насосов, а также орошение в деревнях турецких киприотов выделялось в разумных размерах. Они помогали разрешить проблемы водоснабжения, чинить вышедшие из строя водопроводные трубы, а также собирать не внесенную плату за воду. Они помогали турецким киприотам проверять состояние оставленных ими цитрусовых плантаций и выделили помощь на их восстановление. Они вели с правительством переговоры относительно выделения некоторого количества серы и азотных удобрений (и то и другое находится в списке запрещенных товаров) и наблюдали за их использованием. Они продолжали оказывать помощь в проведении вакцинации скота в районах, занятых турецкими киприотами. Они помогали в проведении противомаларийных мероприятий в деревнях турецких киприотов в районе Пафос и т.д. Другими словами, как только имело место нарушение нормальной деятельности или возникали препятствия к ее восстановлению, ВСООНК всегда были готовы принять участие и помочь в нахождении практических решений.

iv) Местные и экспортные рынки

130. В начале мая руководство турецких киприотов обратилось к ВСООНК с просьбой установить, не возьмет ли Комиссия по зерну твердое обязательство закупить в 1965 году по субсидированным ценам урожай, выращенный турецкими киприотами (см. S/6228, пункт 146). После того, как ВСООНК обсудили этот вопрос с компетентными правительственными чиновниками, министерство финансов сообщило 28 мая

Специальному представителю, что правительство Кипра уполномочило Комиссию принимать зерно, выращенное фермерами турецкой киприотской общины. Комиссия сама должна была организовать это. ВСООНК явились инициаторами переговоров между Комиссией и представителями турецких киприотов, и ко времени составления данного доклада в ходе этих переговоров были достигнуты значительные успехи. Если будет достигнуто соглашение об условиях продажи будущего урожая пшеницы и ячменя, выращенного турецкими киприотами, правительству по субсидированным ценам, то это может привести к тому, что правительство должно будет уплатить фермерам турецкой киприотской общины примерно один миллион кипрских фунтов.

131. В основном продолжалось сотрудничество между всеми сторонами в области уборки и сбыта citrusовых и других фруктов. ВСООНК продолжали оказывать помощь турецким сборщикам фруктов, если они просили об этом. В сбыте продукции на местных рынках, а также в экспорте своих продуктов они не встречали никаких серьезных затруднений, за исключением некоторых случаев осмотра их товаров на контрольных пунктах.

v) Промышленность

132. Никаких крупных изменений в положении, описанном в последнем докладе (s/6228, пункты 148-153), не наблюдалось. Однако в результате той военной обстановки, которая господствует в районе в Амбеликоу, там были закрыты печи по обжигу извести, принадлежащие турецким киприотам (см. пункты 76-79).

133. Для мельницы в Никозии, принадлежащей турецким киприотам, оказалось выгодным принятое правительством 21 мая решение увеличить норму помола пшеницы с 120 до 160 тонн в неделю (см. пункт 142).

D. Меры по оказанию помощи беженцам и другим лицам, находящимся в бедственном положении

134. Положение беженцев продолжает оставаться в основном таким же, как оно описано в последнем докладе (S/6228, пункты 154-155). Деятельность ВСООНК по улучшению положения беженцев и других лиц, оказавшихся в бедственном положении, в течение рассматриваемого периода в основном была связана с вопросом о предметах снабжения, предоставляемых Турецким Обществом Красного Полумесяца на нужды помощи.

i) Помощь Турецкого Общества Красного Полумесяца

135. Как указывалось в последнем докладе, некоторые предметы из восьмой партии товаров, присланной Турецким Обществом Красного Полумесяца, не были пропущены таможенными властями Кипра, так как они считались товарами, имеющими потенциальную военную ценность (S/6228, пункты 156-161). Эти предметы включали: 5 036 пар обуви, 4 000 шерстяных носков, 1 500 жилетов и около 9 тонн мыла.

136. 13 мая 1965 г. руководство турецких киприотов информировало ВСООНК, что в начале апреля из таможенного склада в Фамагусте правительственными властями были изъяты определенные предметы. Проведенное ВСООНК расследование установило, что правительством были конфискованы обувь и носки.

137. Представитель Международного комитета Красного Креста на Кипре, на имя которого была отправлена эта партия товаров Турецкого Общества Красного Полумесяца, сделал представления соответствующим правительственным властям, и ему было сообщено, что правительство готово уплатить компенсацию за конфискованные товары. Переговоры по этому вопросу продолжаются.

138. Правительство также решило бесповоротно передать турецким киприотам оставшиеся товары - мыло и жилеты. Эти товары 24 мая были переданы руководству турецких киприотов для распределения под надзором ВСООНК.

/...

139. Первоначальные усилия ВСООНК по ускорению беспошлинного ввоза на Кипр девятой партии товаров Турецкого Общества Красного Полумесяца были отмечены в предыдущем докладе (S/6228, пункты 163-165).

140. В ответ на обращение Специального представителя от 7 марта 1965 г. (S/6228, п.165) президент Макариос 18 марта снова сослался на экономические причины, которые создали для правительства необходимость введения определенных ограничений на ввоз предметов снабжения, посылаемых Турецким Обществом Красного Полумесяца. Что касается этих предметов снабжения, то 1) разрешается беспошлинный ввоз некоторых товаров; 2) на другие товары будет установлена таможенная пошлина, поскольку они производятся на Кипре в достаточном количестве и 3) некоторые товары, включая муку и оливковое масло, вообще не могут ввозиться.

141. 24 марта Постоянный представитель Турции направил Генеральному Секретарю послание вице-президента Кучука от 23 марта с просьбой принять дальнейшие меры по обеспечению свободного ввоза товаров Турецкого Общества Красного Полумесяца на Кипр в возможно кратчайший срок (S/6255). Генеральный Секретарь направил это послание Специальному представителю и уполномочил его принять соответствующие меры.

142. В результате дальнейших усилий, предпринятых Специальным представителем и делегатом Международного Комитета Красного Креста, президент Макариос сообщил Специальному представителю в письме от 4 мая мая, что правительство решило разрешить беспошлинный ввоз всех предметов первой и второй категории товаров, указанных выше. После дальнейших усилий со стороны Специального представителя правительство согласилось разрешить беспошлинный ввоз очищенного хлопкового масла вместо оливкового масла, которое по-прежнему оставалось в третьей категории, т.е. категории запрещенных товаров. Хотя правительство не желало разрешить ввоз муки Турецким Обществом Красного Полумесяца, оно согласилось увеличить поставки пшеницы для мельницы турецких киприотов с 120 до 160 тонн в неделю по субсидируемой правительством цене (см. выше пункт 133) в целях удовлетворения всех потребностей общины турецких киприотов.

/...

143. 24 мая в порт Фамагуста прибыла девятая партия предметов снабжения, посланных Турецким Обществом Красного Полумесяца. Из общего веса груза в 473 тонны 387 тонн составляли продукты питания, а остальное — одежда, медикаменты и прочие товары. Договоренность в отношении захода судна в порт, пропуска его груза и разгрузки была достигнута при содействии ВСООНК в сотрудничестве с Международным Комитетом Красного Креста. Некоторые предметы, после досмотра таможенными властями, не были пропущены, так как они отсутствовали в списке утвержденных товаров. Представитель Международного Комитета Красного Креста ведет переговоры с соответствующими властями о пропуске тех товаров, которые явно не носят военного характера.

ii) Грузы, направляемые в Коккину для целей помощи и для коммерческих целей

144. Коккина продолжает оставаться запретной зоной, на которую не распространяется свобода передвижения лиц и товаров. Начиная с сентября 1964 года, единственными товарами, разрешенными правительством к ввозу в Коккину, являются грузы, посылаемые Турецким Обществом Красного Полумесяца раз в две недели из Никозии, партии дров, посылаемые из Лимнитиса по мере надобности, и свежие фрукты и овощи, время от времени посылаемые из Лимнитиса и других близлежащих деревень, причем все грузы следуют под охраной ВСООНК. Турецкие киприоты не разрешают какого-либо движения гражданских лиц из числа греческих киприотов через анклав.

145. С марта 1965 года направляемые в Коккину по линии оказания помощи товары ввозятся на автомашинах турецких киприотов, вместо автомашин ВСООНК (s/6228, пункт 170), под охраной ВСООНК. Этот метод дает хорошие результаты.

146. Количество пищевых продуктов, разрешаемых к ввозу в данный район определяется в общем на основе данных о численности населения. Это вызывает споры, ввиду разногласий, существующих в отношении численности населения в анклаве. Помещения переполнены, дома находятся в полуразрушенном состоянии, а санитарных удобств почти не

/...

существует. Многие лица все еще живут в палатках или пещерах. Нет подачи электричества и почтовой службы.

147. Руководство турецких киприотов неоднократно жаловалось ВСООНК на недостаточность снабжения, посылаемого в Коккину, и на трудности, испытываемые населением.

148. После окончания вооруженных столкновений в Тиллирии, в августе 1964 года, положение в Коккине и в ее районе остается в основном без изменений. Хотя имели место некоторые инциденты, условия безопасности здесь существенно не отличаются от тех, которые существуют в некоторых других частях Республики.

149. Во исполнение той части своего мандата, в которой ВСООНК предложено способствовать возвращению к нормальным условиям, ВСООНК занялись рассмотрением положения в Коккине. 1 июня 1965 г. командующий Вооруженными силами ООН направил президенту Макариосу письмо, в котором он рекомендовал правительству ликвидировать все особые ограничительные меры, применяющиеся только к Коккине, т.е. меры, отличные от тех, которые находятся в силе в запретной зоне к северу от Никозии.

150. В этой связи правительству было предложено рассмотреть следующие мероприятия:

- а) Свобода въезда и выезда из Коккины должна предоставляться всем, кто желает разъезжать и имеет действительные удостоверения личности. Кроме того, все соответствующие лица должны способствовать организации свободного проезда через район Коккины.
- б) Движение товаров в Коккину и из нее должно регулироваться правилами, аналогичными тем, которые применяются в других частях острова. Это будет означать свободу перевозки таких коммерческих грузов, которые разрешены в других местах.
- с) Если будет восстановлена объединенная почтовая служба в Никозии или Лефке, эта мера должна также распространяться и на Коккину.

151. Тем временем правительство одобрило предложение ВСООНК об улучшении водоснабжения деревни Коккина. В настоящее время под надзором ВСООНК сооружается вспомогательная система, которая обеспечит снабжение деревни достаточным количеством воды. Кроме того, соответствующие власти в устной форме заверили ВСООНК, что нормирование продуктов будет отменено, за исключением тех товаров, которые допускают накопление запасов. В будущем не будет ограничений на товары, не являющиеся предметами первой необходимости, такие как сигареты, спортивные принадлежности, книги и учебные пособия. В Коккину будет разрешен ввоз ограниченного количества одежды для взрослых мужчин, что до сих пор не разрешалось. Ввоз зерна и корма для скота будет разрешен в желаемых количествах без ограничения. Однако к Коккине, так же как и к другим районам проживания турецких киприотов, будет продолжать применяться список запрещенных материалов. 10 июня президент Макариос сообщил командующему войсками о решении правительства отменить ограничения на количество продуктов питания для жителей Коккины. Президент добавил, что аналогичным образом отменяются ограничения в отношении других товаров, за исключением материалов, которые могут быть использованы в военных целях.

iii) Проблема расселения беженцев

152. Несмотря на неоднократные попытки ВСООНК способствовать по крайней мере постепенному или частичному расселению перемещенных лиц из числа турецких киприотов, значительного прогресса в этом отношении не произошло.

153. Обе стороны придерживаются позиций, о которых сообщалось ранее (см. S/6102, пункты 58-62). Руководство турецких киприотов заявляет, что беженцы не намерены возвращаться в свои деревни, ввиду отсутствия безопасности, и что поэтому эта проблема может быть удовлетворительно решена лишь в рамках окончательного политического урегулирования.

154. Президент Макариос изложил политику правительства в своем письме от 12 ноября на имя Специального представителя (s/6402, приложение III), в котором говорится о том, что правительство готово сделать все от него зависящее, для того чтобы облегчить возвращение перемещенных лиц к их постоянному местожительству. Правительство Кипра утверждает, что лидеры турецких киприотов предусматривают лишь расселение в районах, которые имеют потенциальные военные преимущества или которые могут быть использованы для расширения контролируемой турецкими киприотами территории.

155. В качестве примера трудностей, возникших в связи с проблемой расселения, можно назвать деревню Маллия в округе Лимасол. В декабре 1960 года население Маллии насчитывало 80 греческих киприотов и 600 турецких киприотов. В 1963 году там проживало 900 турецких киприотов. После стычки, которая произошла в деревне в марте 1964 года, ее покинули все турецкие киприоты. Поскольку Маллия является одним из самых богатых виноградных районов на Кипре, окружные власти и Вооруженные силы ООН на Кипре прилагали значительные усилия для того, чтобы побудить беженцев из числа турок-киприотов к возвращению для сбора винограда в 1964 году. В середине сентября в деревню возвратилось около 120 семей турецких киприотов. После сбора урожая численность турецкого населения деревни менялась в зависимости от политической обстановки и работы, связанной с подготовкой к урожаю 1965 года. Сообщалось, что в начале апреля 1965 года в районе насчитывалось около 300 турецких киприотов. Это число вновь значительно сократилось после завершения весенних сезонных работ. То обстоятельство, что турки-киприоты не поселились заново в Маллии, по всей вероятности объясняется очевидным отсутствием поощрения со стороны их лидеров.

156. В другом районе острова Вооруженные силы ООН на Кипре ведут с правительством и лидерами турецких киприотов переговоры относительно расселения на территории от Лефки до Коккины двенадцати семей, насчитывающих около 37 женщин, стариков и детей. Эти семьи были выселены

/...

из района Мансура-Коккина в августе прошлого года, когда вспыхнула борьба в Тиллирии. В ходе этих переговоров были достигнуты некоторые успехи. Не считая этого, положение беженцев Тиллирии не изменилось. Лидеры турецких киприотов не склоняют беженцев к возвращению в их деревни, - исключение составляет лишь Коккина, - требуя, чтобы правительство обязалось не создавать военных позиций в деревнях, занятых национальной гвардией в августе 1964 года. С другой стороны, правительство поощряет возвращение беженцев в деревни, за исключением Коккины, но не соглашается менять свою систему военного контроля района.

Е. Нормализация общественного обслуживания

1) Почтовые услуги

157. В течение рассматриваемого периода Вооруженные силы ООН на Кипре по-прежнему прилагали усилия, направленные на полное восстановление почтового обслуживания. В течение длительного времени слишком серьезного расхождения позиций обеих сторон по данному вопросу не наблюдалось, однако достижению соглашения по нерешенным вопросам постоянно мешали главным образом политические соображения. Как отмечалось в моем предыдущем докладе (s/6228, пункт 185), успешному завершению переговоров в отношении плана мероприятий, предлагаемых Вооруженными силами ООН, препятствовали два момента: число нанимаемых почтовых служащих турецких киприотов и оговорка, касающаяся прав и претензий сторон. Что касается последнего вопроса, то Вооруженные силы недавно высказали соображение, что, по всей вероятности, можно будет преодолеть существующие трудности, если придать оговорке, касающейся прав и претензий, более ограниченный характер, с тем чтобы конкретно указать права и претензии, которые могут предъявлять почтовые служащие из числа турецких киприотов в отношении их статуса в почтовой администрации. Правительство, которое в прошлом считало оговорку, касающуюся прав и претензий, неприемлемой, проявило готовность обсудить этот вопрос. Тем не менее лидеры турецких киприотов

/...

поставили Вооруженные силы в известность о том, что почтовые служащие из числа турецких киприотов настаивают на первоначальном тексте оговора, предложенном турецкими киприотами, в соответствии с которым эта оговорка распространяется на "любые права и претензии, которые стороны (включая служащих или работников) могут предъявить друг к другу".

158. Обе стороны также по-прежнему расходятся в вопросе о численности почтовых служащих-турецких киприотов, подлежащих найму. Хотя правительство готово нанять в Никозии (включая Леффу) лишь десять почтовых служащих из числа турецких киприотов, оно, однако, готово пересмотреть это число на основании фактической рабочей нагрузки. Оно также изъявило бы готовность нанять в качестве почтовых служащих в главных городах острова дополнительное число турецких киприотов. Однако лидеры турецких киприотов по-прежнему настаивают на том, чтобы только в Никозии и Леффе к работе приступило 24 почтовых служащих.

159. Таким образом, несмотря на добрые услуги Вооруженных сил, все еще не удалось восстановить деятельность этого важного сектора общественного обслуживания, и значительная часть турецких киприотов по-прежнему лишена почтовых услуг.

ii) Выплата пособий по социальному страхованию

160. Как излагалось в моем докладе от 10 сентября 1964 г. (s/5950, пункты 117-122), лишь ограниченное число турецких киприотов получало пенсии по старости, пенсии по смерти супруга и другие пособия, на которые они имели право в соответствии с Законом о социальном страховании 1956 года и, позже, Законом о социальном страховании, введенным в действие в октябре 1964 года. Это положение в основном остается без изменений.

161. В мае 1965 года Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре вновь поставили перед правительством вопрос о пенсионерах из числа турецких киприотов, в особенности тех, чье право на получение пособий возникло с декабря 1963 года. Официальная позиция правительства состояла в том, что пенсии по старости, пенсии по

/...

смерти супруга и пособия по материнству не могут быть выплачены до тех пор, пока страховые инспектора не будут иметь возможность встречаться в устанавливаемое ими самими время с получателями пособий, для того чтобы констатировать, что они фактически зависят от пособий по социальному страхованию и не выполняют какую-либо оплачиваемую работу.

162. Министр труда и социального страхования после переговоров с Вооруженными силами заявил 31 мая о том, что можно будет возобновить выплату пособий тем лицам, которые получали их до 1964 года, при условии, если лидеры турецких киприотов согласятся способствовать посещению время от времени их районов инспекторами социального страхования в сопровождении представителей Вооруженных сил, но без заблаговременного предупреждения, с тем чтобы удостовериться в праве на получение пособий.

163. Министр также указал на то, что новое право на получение пособий будет утверждаться на той же основе, что и предыдущее право, при наличии соответствующего удостоверения, выданного врачом, назначаемым правительством. Вооруженные силы могли бы оказать помощь при проведении необходимых для этого мероприятий.

164. 1 июня 1965 года Командующий представил эти предложения на рассмотрение лидеров турецких киприотов. Лидеры турецких киприотов заявили, что они предпочитают, чтобы эти обследования проводили работники социального страхования из числа турецких киприотов. Вооруженные силы объяснили, что это предложение было доведено до сведения правительства и было им отклонено. Лидеры турецких киприотов обещали серьезно изучить предложения правительства. Обсуждение этого вопроса продолжается.

iii) Коммунальное обслуживание

165. Положение, описанное в моем последнем докладе (s/6228, пункты 171-173), осталось без сколько-нибудь значительных изменений.

/...

iv) Проблемы, связанные с государственными доходами. Частные претензии

166. Правительство и лидеры турецких киприотов в дальнейшем не обменивались мнениями относительно претензий и контрпретензий в связи с государственными доходами, упоминаемых в последнем докладе (см. s/6228, пункты 174-181).

167. Палата турецкой общины приступила к проведению ряда мероприятий по обложению и сбору подоходного налога среди членов своей общины.

168. Некоторые частные финансовые претензии турецких киприотов к правительству до настоящего времени не урегулированы, так как правительство опасается, что если произвести соответствующие платежи на настоящем этапе, то эти средства или крупная их часть будут использованы в целях "мятежа". Вооруженные силы делали правительству представления относительно конкретного случая, когда правительство не выплатило турку-киприоту, гражданину Республики, финансовую компенсацию, на которую он, по общему признанию, имел право. В письме от 28 мая 1965 года министр финансов вновь заявил о решении правительства приостановить указанные платежи, добавив, однако, что: а) правительство безусловно признает свои финансовые обязательства по отношению к гражданам Республики; б) правительство никогда не намеревалось игнорировать их; с) нет никаких сомнений, что правительство выполнит свои финансовые обязательства в должное время.

v) Образование

169. Вооруженные силы продолжали оказывать добрые услуги в том плане, как это было изложено в моем предыдущем докладе (s/6228, пункты 182 - 184).

170. В последней партии, отправленной Красным Полумесяцем и прибывшей в Фамагусту 24 мая (см. выше пункты 139-143), находилось большое количество учебников и канцелярских товаров, которые вскоре будут распределены по школам турецкой общины на всей территории острова.

/...

Е. Деятельность судов и отправление правосудия

171. За последние три месяца ни в судах Никозии, ни в судах остальной части острова не произошло значительных изменений; положение остается таким же, как оно было изложено в предыдущем докладе Совету Безопасности (S/6228, пункты 192-202). Несмотря на то что судьи обеих общин продолжают регулярно посещать суды, по-прежнему остаются основные трудности, которые препятствуют восстановлению нормальных условий в этой области; в частности, отдельные турецкие киприоты не пользуются судами и не могут быть привлечены в качестве сторон судебного разбирательства; правительство не согласилось с просьбой общины турецких киприотов о предоставлении дополнительного здания для суда в Никозии, где бы могли слушаться гражданские дела турецких киприотов судьями Республики из числа турецких киприотов. В связи с отсутствием доступа к судебным делам и к земельным регистрам (S/6228, пункты 186-191) продолжается дальнейшее ограничение работы судов.

172. В настоящее время число турецких киприотов, находящихся под стражей в ожидании суда в связи с якобы совершенными ими преступлениями в период внутриобщинных беспорядков 1963-1964 гг., после освобождения одного из арестованных, уменьшилось до девяти человек. Полагают, что несколько арестованных обратились к правительству за разрешением выехать за границу и что в данное время их просьбы рассматриваются. ВСООНК было сообщено, что 33 других турецких киприота отбывают тюремное наказание по приговору, вынесенному еще до декабрьских беспорядков 1963 года, а также в связи с преступлениями, не связанными с этими беспорядками.

173. В течение рассматриваемого периода судьи Республики продолжают пользоваться удовлетворительной степенью свободы передвижения и иммунитетом от вмешательства или обыска со стороны полиции, за исключением имевшего место недавно одного случая, когда машина судьи из числа турецких киприотов была обыскана полицией. Полиция как на месте обыска, так и в полицейском управлении выразила сожаление

/...

и принесла свои извинения судье за данный инцидент. Полагают, что в настоящее время Верховный суд ведет переговоры с Министерством внутренних дел по изысканию путей и средств предотвращения повторения таких случаев.

174. По-прежнему остаются практические трудности, изложенные в предыдущем докладе (S/6228, пункт 203), на пути возобновления надлежащего и нормального отправления правосудия. Это ненормальное положение было недавно в центре внимания при расследовании убийства на дороге в Ларнака 11 апреля (см. пункты 99-101).

175. В предыдущем докладе (S/6228, пункт 205) упоминались заявления турецких киприотов относительно методов, которыми изымалась собственность, принадлежащая членам этой общины, под предлогом осуществления общественных работ. В течение прошедших трех месяцев собственность в Никозии и Ларнаке, принадлежащая ЕВКАФ (Религиозное объединение турецких киприотов), включая участки земли в окрестностях двух мечетей и старого кладбища, была передана муниципальным властям для сношения имеющихся там построек и использования этой земли в общественных целях (планы расширения дорог и строительства автомобильной стоянки). На эту проблему было обращено внимание соответствующих правительственных властей, которые наблюдают за тем, чтобы соблюдались положения закона.

IV. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

176. По состоянию на 9 июня 1965 г. тридцать восемь правительств, включая четыре государства, не являющиеся членами Организации, сделали добровольные взносы наличными или натурой на общую сумму 25,5 млн. долл. (США) на покрытие расходов Организации, связанных с операциями и пребыванием вооруженных сил на Кипре в течение одного года и трех месяцев, с 27 марта 1964 г. по 26 июня 1965 года. Список взносов, переведенных по состоянию на 9 июня 1965 г. на специальный счет ВСООНК, прилагается к настоящему докладу.

177. Установленные расходы Организации на период одного года и трех месяцев, указанные в докладе Совета Безопасности (S/6228) от 11 марта на общую сумму 27 125 000 долл. (США), были пересмотрены на основе отчетных докладов и смет правительств и остаются в силе.

178. Из вышеизложенного вытекает, что требуются дополнительные взносы примерно на сумму 1 600 000 долл., для того чтобы Организация могла выполнить свои финансовые обязательства в отношении существующих в настоящее время полномочий Вооруженных сил.

179. Принято решение продлить полномочия Вооруженных сил, находящихся на Кипре в существующем национальном составе, после 26 июня 1965 года еще на три месяца при условии, что останутся в силе существующие соглашения о составлении и компенсации чрезвычайных расходов правительствам, предоставляющим контингенты Вооруженным силам ООН по поддержанию мира на Кипре; в этом случае расходы Организации, исключая расходы на репатриацию, которые могут составить 900 000 долларов, оцениваются в 6 480 000 долларов. В связи с дальнейшим трехмесячным продлением полномочий потребуются дополнительные средства в сумме 6 480 000 долларов.

V. ПОСРЕДНИЧЕСКИЕ ДЕЙСТВИЯ

180. В соответствии со своими полномочиями Посредник Организации Объединенных Наций на Кипре г-н Гало Плаза 26 марта 1965 г. представил мне доклад о своей деятельности по состоянию на это число (S/6253 и Corr.1). 29 марта 1965 г. доклад Посредника был передан членам Совета Безопасности, а также сторонам, упомянутым в резолюции Совета от 4 марта 1964 года. После получения этого доклада четыре стороны представили мне свои мнения по этому докладу, которые я также передал членам Совета Безопасности (S/6267 и Add.1, S/6275 и Add.1, S/6279 и S/6280).

181. Посредник остается в распоряжении сторон для продолжения выполнения посреднических действий в соответствии с положениями резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года.

/...

176. The Institute will also undertake research in support of the courses of training and also for the benefit of the Asian Ministries of Education.

(4) Educational Planning Section, Latin American Institute for Economic and Social Planning (Santiago)

177. The Educational Planning Section of this Institute, which began operations in 1962, provides one four-month course each year for the training of staff for National Educational Planning Services. The course covers: concepts and problems of development in Latin America; social aspects of educational development; concepts and characteristics of educational planning; population theory - comparative education; diagnosis; planning procedure and such specific problems as curriculum reform, teacher-training and refresher courses, preparation and accelerated training of labour, etc. Three sessions have been held to date, with a total of 102 participants from sixteen countries.

178. In 1965/66, planning and administration of literacy programmes will also be a particular subject dealt with in the training course.

(5) Educational Planning Section, African Institute for Economic Development and Planning (Dakar)

179. The first course organized by the Section was held in Cairo in 1964 with twenty-nine participants from fourteen countries. The activities of this Section are similar to those in (4) overleaf, only they are designed to meet African needs specifically.

2. Teacher training

180. Teacher training has, of course, been one of UNESCO's prime concerns since its inception. A major project on the Extension and Improvement of Primary Education in Latin America, begun in 1955, is mainly concerned with the training of teachers. Under this project, courses for pre-service and in-service training are conducted at universities, normal schools and education centres in almost all the countries of the region.

181. With the assistance of the Special Fund, UNESCO has assisted in the establishment and operation of a network of twenty teacher-training centres - sixteen in Africa, three in the Arab States and one in Asia.

/...

182. Two regional centres for in-service training courses were set up in Africa, one at Makerere (Uganda) in 1961, and one at Bangui (Central African Republic) in 1962. By mid-1964, the annual nine-month courses at these centres had been completed by 150 teachers from ten French-speaking and ten English-speaking countries.

183. In Asia, a regional centre for the training of teacher-educators was established at Manila (Philippines) in 1962. A nine-month course is held each year. In 1965/66, adult literacy will be integrated in the courses to help provide teachers for literacy programmes.

184. Co-operation with UNICEF in joint training or refresher courses for teachers has made spectacular progress in recent years and there are now some thirty-five projects in thirty-three countries.

185. UNESCO's co-operation with UNRWA has also considerably expanded in recent years. There are now ten teacher-training and vocational-training centres in operation, and a new Institute of Education has just been established to provide instruction in the most recently developed teaching methods and techniques for teacher training.

3. Rural development

186. The Arab States Training Centre for Education for Community Development (ASFEC), established in 1952, and the Regional Fundamental Education Centre for Community Development (CREFAL), established in 1951, are both concerned with the training of personnel for national programmes of adult education and community development. Long and short courses are held at these centres and, in 1965/66, additional emphasis will be placed on training for adult literacy programmes.

4. School buildings

187. Activities for the training of technical staff are also part of the programmes of the three regional school building research centres in Asia, Africa and Latin America.

B. Science and Technology

1. Training of technicians, scientists and technologists

188. With increased emphasis on science and technology in all countries, and particularly in the newly independent and developing countries, UNESCO's activities to assist in training scientists and technologists have been greatly augmented in recent years. It will be possible here, however, to give an indication of only some of these activities.

189. Through its co-operation with the Special Fund, UNESCO has assisted in establishing a wide variety of institutes for training technologists and scientists in Asia, Africa, Latin America and the Arab States. There are now some forty-seven of these institutes, including faculties of engineering, technological institutes, centres for technical teacher-training and polytechnics. Some of these, like the Middle East Technical University, have been in operation for several years and have already graduated hundreds of students.

2. Science teaching

190. The improvement of science teaching has been one of UNESCO's preoccupations since its inception. Courses in basic science teaching and refresher courses for science teachers have been organized by the four regional science co-operation offices of UNESCO (in Latin America, the Middle East, Asia and South-East Asia) since they were established in 1947.

191. Some examples of activities in 1965/66 for the improvement of school and university science teaching and training programmes are the pilot projects on the teaching of physics in Brazil and on the teaching of chemistry in Asia. To complement these projects, two seminars aimed at upgrading science-teaching staff at universities and in teacher-training institutes will be held, one on teaching of biology in Africa, the other on teaching of geology in South-East Asia.

3. Basic Science training

192. Training courses are also carried on, with the assistance of UNESCO, at the European Organization for Nuclear Research in Geneva, the International Computation Centre in Rome, the Institut des Hautes Etudes Scientifiques in France, and at four Latin American centres: for chemistry in Mexico, for biological sciences in Venezuela, for physics in Rio de Janeiro and for mathematics in Buenos Aires.

193. In addition, there will be in 1965/66, in Africa, Asia, Latin America and the Arab States, activities for the training of scientists in science policy planning and management of research institutes; in hydrology, ecology, seismology, geochemical prospecting methods, applied geology and applied geomorphology, soil biology, brain research, molecular biophysics, geophysics, marine sciences, scientific documentation, training of research workers and training in relation to the study, conservation and utilization of natural resources.

C. Social Sciences

194. For several years, UNESCO has been trying to encourage the development and improvement of higher education in the social sciences, on whose disciplines the training of the personnel and specialists required to implement development policies largely depends.

1. The Latin American Social Science Faculty at Santiago, Chile (FLACSO)

195. FLACSO, established in 1957, will continue its regional programme of post-graduate training for future teachers, research workers and officials of countries in the region, and of furthering the development and co-ordination of social science training and research programmes in Latin American universities.

196. A Latin American School of Political Science and Public Administration is being established within FLASCO with the object of raising the standard of the teaching of those subjects in Latin America. The School is financed by a grant from the Inter-American Development Bank and by the Organization of American States.

2. African Centre for Administrative Training and Research for Development (CAFRAD)

197. The Moroccan Government has established this Centre in Tangiers, in co-operation with a number of African countries. Pending its final establishment by agreement between the Moroccan Government and the African States concerned, the Centre is operating under a provisional agreement between the Government and UNESCO.

/...

198. The principal purposes of the Centre are:

- (i) to improve the pre-service and in-service training of the senior personnel necessary for development and, more particularly, of those employed in the public and semi-public services and organizations of African countries;
- (ii) to promote research into appropriate means and conditions for rationalizing and adapting public administration for promoting development;
- (iii) to collect and analyse documentation on these problems.

3. Training of Executives for Development

199. In collaboration with the United Nations Division of Public Administration, the regional Economic Commissions and any other bodies concerned, the UNESCO secretariat assists in the study of questions and the implementation of projects concerning the training, at university or equivalent level, of national personnel in public administration and the sectors of activity most directly concerned with development.

200. The following training courses in social sciences and human sciences will be held in 1965/66:

- (i) a 3-week refresher course in political science and public administration in Africa;
- (ii) a 3-week refresher course in Asia and the Far East in one of the Social Science disciplines;
- (iii) in co-operation with the Dakar Institute for Economic Development and Planning, a 1-month summer course and a 2-week seminar will be organized each year, in 1965/66, to provide specialized training in economics to advanced students and professors from African universities;
- (iv) a high-level training course in methodology of social research will be held at the University of Copenhagen (Denmark) in 1966 for about forty English-speaking university staff from developing countries.

201. UNESCO will also continue to assist Member States, on request, and in collaboration with the International Association of Universities, in the

/...

organization of advanced-level university courses in such subjects as public international law, statistics, econometrics, and the methodology of social research.

D. Development of Information Media

202. In response to resolution 1778 (XVII) of the United Nations General Assembly, UNESCO has given particular attention, since 1962, to assisting the development of national news agencies, the training of journalists and the application of new techniques to achieve rapid progress in education.

1. International Centre for Higher Studies in Journalism

203. This Centre, established at Strasbourg in 1957, will continue its courses for information officers and journalists working in newspapers, news agencies and broadcasting stations. In addition, in 1965/66, the Centre will organize two short-term advanced training courses for information personnel from developing countries; one of these courses will be concentrated on the training of personnel of African news agencies.

2. Latin American Centre for Higher Studies in Journalism, Quito (Ecuador)

204. This Centre, established in 1959, held its first regular course in 1961. The Centre, which is located at the University of Quito, will continue to hold one 2-month course each year in 1965/66.

3. Mass Communication Institute at the University of Dakar

205. The newly established Institute will continue its training courses and a similar institute will be established in 1965/66 in East Africa.

4. A Seminar on Training Methods in Mass Communications

will be held in the Arab States.

5. A Training Course in Television Production

will be held in Latin America.

/...

6. At the request of Member States, assistance will also be given in the Training of Nationals for the Development of Information Services in any particular medium: news agencies, press services, radio, television, documentary film services or the establishment of rural newspapers which UNESCO considers especially important in adult education work.

E. Cultural Activities

(1) Regional Centre for Reading Materials, established in 1958 at Karachi, will continue its activities for the training of nationals of the region in the production of reading materials for new literates.

(2) The Training Centre, established at Jos (Nigeria) in 1963, will continue to organize one 9-month course each year for the training of Museum Technicians from African countries.

(3) The Regional Centre for Training Librarians from French-speaking, African countries established at Dakar (Senegal), held its first annual 8-month course in 1963 and will continue these courses.

(4) At the request of Member States, assistance will be given in training librarians and archivists.

206. In conclusion, it should be mentioned again that this paper does not cover all UNESCO's training activities. It is hoped, however, that it will give an adequate indication of the various fields in which assistance is provided.

